



JULIO 1, 2011

EDICIÓN NO. 364 • Edición Regional | Regional Edition: (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell (NH) Salem, Nashua, Manchester
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

NECC dice adiós al Presidente David Hartleb



| 06

Joseph Edwards, presidente de la Junta de Fideicomiso del Colegio aplaude mientras que el presidente saliente de NECC David Hartleb con la ayuda de su esposa Patricia, devela el nombre designando el Centro de Tecnología en Haverhill.

NECC Bids Farewell to President David Hartleb

Joseph Edwards, chairman of the college's Board of Trustees applauds while outgoing NECC president David Hartleb with the help of his wife Patricia unveiling the sign of the David Hartleb Technology Center.



Mejía recibió Llave de la Ciudad

En una ceremonia llevada a cabo en el Ayuntamiento de Lawrence el sábado, 25 de junio 2011, la candidata a concejal por el Distrito B, Estela Reyes entregó la Llave de la Ciudad al ex Presidente de la República Dominicana Hipólito Mejía. El Alcalde de Lawrence William Lantigua aparece a la izquierda. "Esto es en nombre de todos los dominicanos que le damos la bienvenida", dijo ella. **PÁGINA 8**

Mejia received Keys to the City

In a ceremony held at Lawrence City Hall, on Saturday, June 25th, 2011, Estela Reyes, candidate for District B City Councilor delivered the Key to the City to former President of the Dominican Republic Hipolito Mejia, right. Lawrence Mayor William Lantigua is pictured at left. "This is on behalf of all Dominicans who welcome you," she said. **PAGE 9**



Firefighter Memorial Sunday Mass

During the Tolling of the Bell Ceremony Deputy Chief Brian Murphy remembered the names of the Lawrence Firefighters who have gone before them,

NEW BALANCE MAKES \$250,000 GIFT TO CENTRAL CATHOLIC

| 23

- 02 EDITORIAL
- 04 DALIA DÍAZ
- 33 DIRECTORIO
- 35 CLASIFICADOS
- 36 CALENDARIO
- 36 SUDOKU



English
Wednesdays @ 11am

En Español
Sábados a las 11am



CROSSOVER

Rumbo on the Radio!

To Listen Anytime go to Rumbonews.Com



NECC dice adiós al Presidente David Hartleb

Retiring President David Hartleb and his wife Patty in front of the newly named David Hartleb Technology Center.

POR/BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Cerca de 300 personas se reunieron en el Centro de Tecnología recién nombrado David Hartleb Technology Center en Haverhill, el miércoles, 23 de junio 2011, para decir adiós a David Hartleb, que ha sido presidente de Northern Essex Community College durante los últimos 15 años y se retiró el pasado 30 de junio este año.

El sucesor del presidente Hartleb, el Dr. Lane Glenn, presidente de la universidad y actual vicepresidente de asuntos académicos, fue el anfitrión del evento que se destacó por comentarios y artículos de regalo, una presentación de diapositivas con la historia de Hartleb como presidente, y el nombre del Centro de Tecnología en su honor.

Glenn acreditó a Hartleb con la creación de nuevos programas innovadores en los campos de alta demanda tales como la tecnología del sueño, la tecnología de paramédicos, la informática forense, laboratorio de ciencias y la educación, la apertura de nuevas y renovadas instalaciones en Haverhill y Lawrence, inicio de asociaciones públicas/privadas frente a una economía en cuesta abajo como una forma de no sólo sobrevivir, sino prosperar en tiempos difíciles, y aumentar significativamente la matrícula, especialmente entre los estudiantes de las minorías.

"Me han dicho no una, sino muchas, muchas veces en los últimos meses que tengo unos zapatos muy grandes para llenar, y estoy de acuerdo", dijo Glenn. "El mejor

NECC Bids Farewell to President David Hartleb

Close to 300 people gathered in the newly named David Hartleb Technology Center in Haverhill on Wednesday, June 23rd, 2011, to say farewell to David Hartleb, who has been president of Northern Essex Community College for the past 15 years and retired last June 30 of this year.

President Hartleb's successor, Dr. Lane Glenn, the college's current vice president of academic affairs, hosted the event which featured remarks and gifts, a slide show featuring Hartleb's tenure as president, and the naming of the Technology Center in his honor.

Glenn credited Hartleb with creating innovative new programs in high demand fields such as sleep technology, paramedic technology, computer forensics, lab science, and education; opening new and renovated facilities in Haverhill and Lawrence; initiating public/private partnerships in the face of a down economy as a way of not just surviving, but thriving in

EDITORIAL | EDITORIAL

Política en el Boathouse y el Senior Center

La igualdad de oportunidades es algo que atesoramos - cuando es realmente igual. El Bashara Boathouse notificó recientemente a un candidato el día antes de dar comienzo su celebración de que no podía llevarla a cabo con la excusa de que allí no pueden tener actos políticos.

HUMM! Nos parece recordar otras reuniones políticas en el Boathouse. Cualquiera que haya tenido una experiencia similar con ellos debe comunicarse con nosotros.

Mientras tanto, algo similar ocurrió en el Senior Center de Lawrence. El Centro de Ancianos tiene una política de no permitir actos políticos en sus instalaciones, ya que es parte del gobierno de la ciudad. Foros y/o debates se permiten ya que se considera beneficioso para la comunidad en general y no por un candidato específico.

El pasado sábado, 25 de junio 2011, el ex presidente de la República Dominicana y candidato a la presidencia en las próximas elecciones, celebró una reunión allí.

Según la administración, el partido político reservó la sala diciendo que iba a venir a hablar de la situación económica actual en la República Dominicana. En su lugar había un mitin político, con cerca de 800 seguidores en la asistencia.

Es irónico que cerremos el Centro de Ancianos a los políticos locales, pero está disponible para los candidatos de países extranjeros.

En la reunión mensual del Concejo de Ancianos del 28 de junio 2011, la junta votó por unanimidad solicitar una opinión legal del abogado de la ciudad en lo que respecta a esa materia.

Incluido en el dictamen es una petición sobre la hora que el centro debe ser alquilado cuando se va a utilizar para fiestas a las que asisten niños, ya que sus instalaciones son muy populares para celebraciones tales como bautizos, sweet 16 y quinceañeras.

Felicitemos al Concejo de Ancianos por su voto el que traerá al Centro de Ancianos dentro de cumplimiento con la ley y sobre todo, la igualdad para todos.

Politics at Boathouse and Senior Center

Equal opportunity is something we treasure – when it is really equal.

The Bashara Boathouse recently notified a candidate the day before a kick off celebration that it could not take place with the excuse that they cannot have political events.

HUMM! We seem to remember other political gatherings at the Boathouse. Anyone who may have had a similar experience with them should contact us.

Meanwhile, something similar happened at the Lawrence Senior Center. The Senior Center has a policy of not allowing political events in its facilities since it is part of the city government. Forums and or debates are allowed since is considered beneficial for the community at large and not for a specific candidate.

Last Saturday, June 25th, 2011, the former president of the Dominican Republic, who is again running for president, held a meeting there.

According to the administration, the political party reserved the hall saying that he was coming to speak about the current economy in the Dominican Republic. Instead he had a political rally with close to 800 followers in attendance.

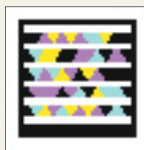
It's ironic that we close the Senior Center to local politicians but it is available to candidates from foreign countries.

In the June 28th, 2011 monthly meeting of the Council on Aging, the board voted unanimously to request a legal opinion from the City Attorney in regard of that matter. Included in the opinion is a request about the hours the center should be rented when it's going to be use for parties where children are involved since their facilities are very popular for celebrations such as Christenings, Sweet 16s and Quinceañeras.

We congratulate the Council on Aging for their vote that will bring the Senior Center into legal compliance and above all equality for all.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street, Suite 211E Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN
Richard A. Aybar
richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES
CONTRIBUTORS
Frank Benjamín
Christine Lewis
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

FREE EVENT!

3rd Annual GLFHC Baseball Clinic for Kids



with the Lowell Spinners

Boys and Girls ages 8-14 years old can join the Canaligator and members of the Lowell Spinners to learn baseball fundamentals and have fun! Bring your glove for a great morning of baseball.

THIS YEAR - IN LAWRENCE AND METHUEN!

July 20th

10:00 AM - Noon

(Rain Date: July 25th)

Neil Playstead

Lawrence St. Methuen

August 17th

10:00 AM - Noon

(Rain Date: August 22nd)

Campagnone Common

Downtown Lawrence

Sponsored by:



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 20

Desde Mi Esquina



Manteniendo a Sullivan honesto

Los medios de comunicación critican al Alcalde William Lantigua por no ser accesible, pero el ex alcalde Michael Sullivan peca por la razón opuesta. No sólo está disponible, sino que habla demasiado y por lo general, miente. Peor aún es guardar silencio con el fin de complacer a la audiencia cuando se sabe que las cosas son diferentes. Cuando su nombre es mencionado por los grandes periódicos, usted tiene que preguntarse por qué no lo hicieron alcalde vitalicio. Hasta hoy él niega que se fue dejando un déficit de \$24.5 millones, pero yo no voy a entrar en eso.

Por favor, tenga en cuenta que no estoy tratando de defender las acciones del alcalde de ninguna manera. Odio la mentira y el público ha sido manipulado por la prensa por lo que el propósito de lo que estoy escribiendo hoy en día es para demostrar cómo están siendo engañados.

En artículos recientes, así como en que la emisión de su programa radial, él ha dado la impresión de que una nueva cultura se está desarrollando en Lawrence con una línea directa entre la ciudad y la República Dominicana. El artículo del Boston

Globe más reciente utiliza el hecho de que las estaciones de radio en la República Dominicana estaban haciendo campaña para Lantigua. Es cierto. Los dominicanos son muy políticos. Sus candidatos para la presidencia viajan a diferentes ciudades en los Estados Unidos con gran porcentaje de dominicanos para recaudar fondos y ganar votos. La gente solía viajar en masa durante las elecciones dominicanas para poder votar, ahora lo pueden hacer directamente sin tener que viajar.

Este artículo contiene una cita extraordinaria de Sullivan:

"No habría manera de que un alcalde - estoy hablando por mí mismo - podría presionar, pedir o animar a un proveedor para enviar una parte de sus bienes de capital en cualquier lugar", dijo Sullivan. "Sé que es algo que nunca he hecho".

Yo no voy a debatir si el proceso de envío de los camiones de basura de la empresa que tiene un contrato con la ciudad a la República Dominicana se inició durante su administración como Lantigua ha dicho porque yo no estoy al tanto de esa información. Estoy aquí para recordar

a Mike lo que hizo en varias ocasiones. Después de hacer una búsqueda rápida en nuestro sitio web (y cualquiera puede hacerlo), me encontré con un artículo del 8 de enero de 2006, de primera plana con una foto de él y de un dignatario de la República Dominicana recibiendo dos camiones de bomberos.

El artículo del Globe menciona un autobús donado por North Reading Transportation, que Lantigua dijo que sería enviado a la República Dominicana. Esa es una empresa privada y sólo porque transporta a nuestros niños en edad escolar, no somos dueños de los autobuses. También tenemos una historia el 22 de mayo de 2004, página 4, con Sullivan posando mientras Patriot Ambulance donaba una ambulancia a funcionarios dominicanos. Patriot ha estado bajo contrato con la ciudad por mucho tiempo y ya ha donado cinco ambulancias. ¿Ejerció influencia para conseguir que donaran?

POR FAVOR VEA **DÍAZ**
CONTINÚA EN LA PAGINA 28

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Los prejuicios de Mark Gray

Gracias por abrirme los ojos con respecto a Mark Gray. Yo no estaba consciente de sus sentimientos generalizando contra todos los musulmanes. Esto expone una rigidez en su forma de pensar que no es bienvenida en una sociedad libre y democrática.

Me pregunto cómo va a interactuar con Kemal Bozkurt en caso de ser Kemal elegido como miembro del Comité Escolar de Lawrence. Kemal es una persona decente, que es miembro de la Junta de Zonificación y trabaja en la Biblioteca Pública de Lawrence y Kemal también es musulmán.

Me preguntaba qué problema usted podría tener con Mark Gray, porque sus hijos, obviamente, parecen ser latinos. Ahora sé que alberga estereotipos secretos y esa es una filosofía peligrosa. Incitar al odio a través de comentarios ignorantes no nos ayuda a convivir con los demás.

Si yo fuese atacado por mi religión me daría satisfacción que otra persona abriera la boca para defender mis derechos. Puede que Mark Gray se

POR FAVOR VEA **CARTAS**
CONTINÚA EN LA PAGINA 32

ANUNCIO PAGADO

EL SEGURO HIPOTECARIO ES UN SEGURO DE VIDA

Cuando usted compra o refinancia una casa, la compañía hipotecaria puede ofrecer venderle "seguro de hipoteca" para pagar su hipoteca si usted muere antes de pagar la hipoteca.

El seguro hipotecario es un seguro de vida. El costo de la póliza depende de su edad, sus condiciones de salud, la cantidad a cubrir por la póliza y su duración.

Nosotros vendemos seguros de vida que protegen a su familia y su hipoteca. Nosotros LE vendemos una póliza para que USTED pueda estar en control, ¡no la compañía hipotecaria! Como un agente independiente de seguros, podemos elegir entre muchas compañías aseguradoras.

Las personas generalmente compran un seguro de vida para proporcionar dinero a su familia en caso de que mueran mientras que los niños son pequeños o si hay una hipoteca. ¿Quién va a sostener a su familia si usted muere mientras sus hijos son jóvenes?

Nuestra póliza y costo anual seguirán igual por el plazo de tiempo que usted elija (a menudo 20 ó 30 años). Al comprar nuestra póliza deberá escoger a su beneficiario. Si usted muere, su familia recibirá el dinero, no la compañía hipotecaria. Ellos pueden elegir pagar la universidad o pagar la hipoteca. Cuando alguien muere, su seguro de vida le paga directamente al beneficiario. Usted puede mantener nuestra póliza aún si vende su vivienda, hace un refinanciamiento o se muda. Una póliza hipotecaria por la compañía se pierde si usted vende, o hace un refinanciamiento de su casa.

Las compañías de hipoteca venden seguros a "Reducción de Plazo" y añaden el costo de su factura mensual de la hipoteca. Su cobertura va disminuyendo al mismo ritmo de su hipoteca, pero el costo mensual se mantiene igual. Si usted muere, la compañía hipotecaria recibirá el dinero, no su familia.

Ejemplos para personas saludables que no fuman:

\$250,000 en una póliza de 30 años para una persona de 28 años de edad: Hombres \$230 ó \$190 anual para una mujer.

Mujer de 40 de edad: \$200.000 en una póliza de 20 años tendría un costo de \$174 dólares anuales.

¡Visítenos para ver cómo le podemos ayudar a proteger a sus familiares! Sus seres queridos dependen de usted... no los defraude.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

Presente este anuncio para una **CONSULTA GRATIS**

¡PIERDA HASTA 40 LBS EN 40 DÍAS!

La Dieta HCG

No tiene efectos secundarios
No pasaras hambre
Rápida & Segura

UNA DIETA QUEMA GRASA MARAVILLOSA

PÉRDIDA DE PESO SUPERVISADA POR UN MÉDICO

Director Médico
Dr. Edward Hathchigan
Deaconess Hospital, Boston



63 Park Street Village - Andover, MA
(978) 475-7700
www.weightlossandaesthetics.com



Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060



AL CIERRE El 'recall' tiene que esperar un día más

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Tal como fue anunciado, el jueves, 30 de junio 2011, el grupo "It's Your Right - Es tu Derecho" presentó 165 firmas en el Ayuntamiento para iniciar el proceso de revocar al Alcalde de Lawrence William Lantigua.

Debido a algunos problemas de comunicación y/o malentendidos entre las partes, las firmas fueron recogidas en dos formatos diferentes (75 en uno y 90 en el otro) ambos impresos por el grupo.

El Escribano de la Ciudad William Maloney explicó al líder del grupo, el Rev. Edwin Rodríguez que no podía añadir un total con el otro con el fin de llegar a las 100+ firmas requeridas y que tendrá que considerar cada grupo por separado.

El Rev. Rodríguez decidió no presentar las firmas en este momento, pero que volvería al día siguiente (viernes, 1ro de julio, 2011) con las firmas impresas en el formulario adecuado

En nuestra próxima edición de julio 8, expandiremos esta información.



I/D – William Maloney, Escribano de la Ciudad, Rafael Tejeda, coordinador del Departamento de Elecciones. De espalda, el Rev. Edwin Rodríguez.

L/R – City Clerk William Maloney, Election Department Coordinator and forefront Rev. Edwin Rodríguez.

AT CLOSING The Recall will have to wait one more day

As announced, on Thursday, June 30, 2011, the group "It's Your Right - Es tu Derecho" presented 165 signatures at City Hall to start the process to recall Lawrence Mayor William Lantigua.

Due to some miscommunication/ misunderstanding between the parties, the signatures were collected in two different forms (75 in one and 90 in the other) both printed by the group.

City Clerk William Maloney explained the leader of the group, Rev. Edwin Rodriguez that he could not add one total to the other in order to come up to the 100+ signatures required and that he will have to consider each group separately.

Rev. Rodriguez decided not to file the signatures at this time but to come back the next day with the signatures on the appropriate form.

In our next edition, July 8th, 2011, we will expand this information further.

Trate un plan de salud como SWH.

Conserve todos los beneficios de MassHealth, y más.

- ✓ \$0 de copagos por todos los servicios
- ✓ Cobertura dental sin costo alguno
- ✓ Transportación gratuita a citas médicas (se aplican ciertas limitaciones)
- ✓ Puede enrolar en cualquier momento del año

Senior Whole Health es un plan de salud para personas mayores de 65 años o más que tienen MassHealth Standard.

SWH

SENIOR WHOLE HEALTH®

Simple. Seguro. Independiente.

1-888-566-3526 (Gratuito)

1-888-749-6455 (TTY)

www.seniorwholehealth.com

El programa Senior Whole Health Senior Care Options (SCO) es un plan de salud con un contrato con el Commonwealth de Massachusetts/EOHHS. La inscripción es voluntaria.
MA SCO_2011_199 4/11/11

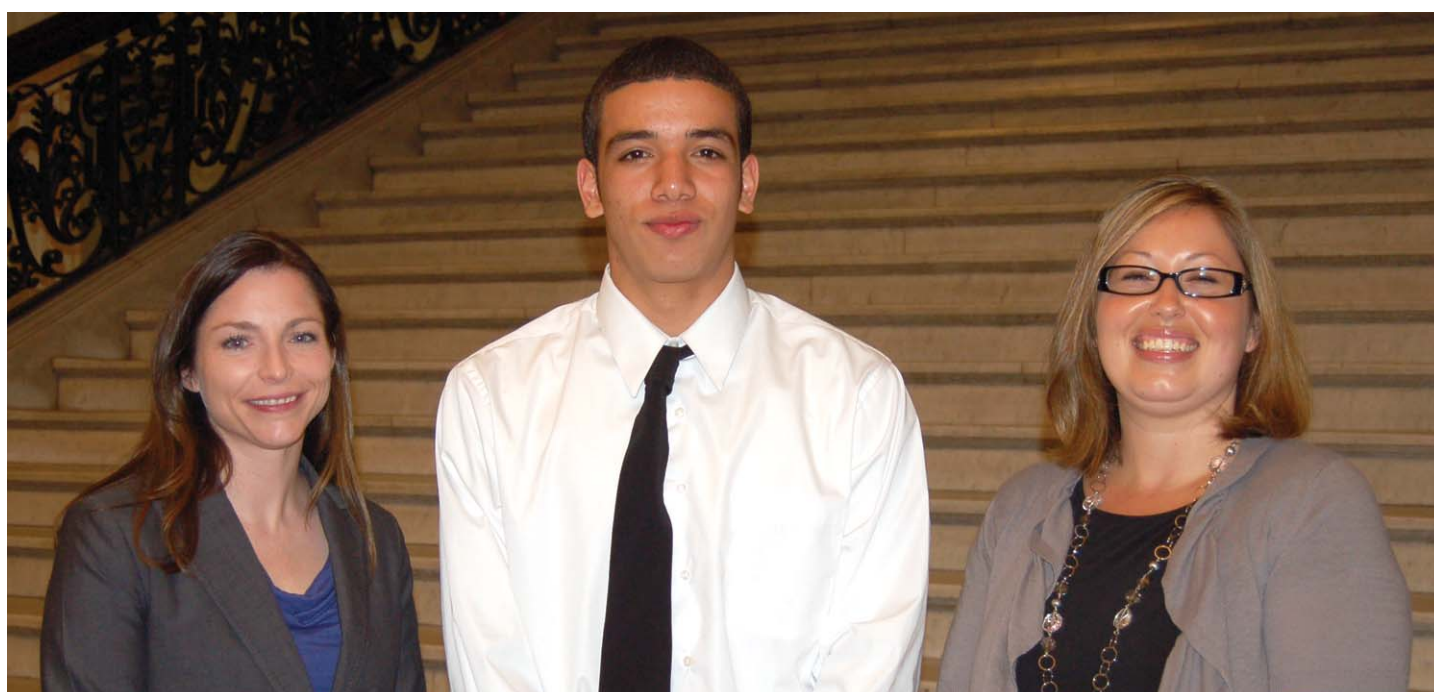
Audiencia de Educación en la Casa de Estado

POR/BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

El Comité Legislativo de Educación escuchó el testimonio de varios temas respecto a proyectos de ley que hay pendientes. A pesar de que fue un día muy largo, la experiencia fue gratificante porque hemos sido testigos del verdadero gobierno en acción y la forma en que el público puede influir en las decisiones que tendrán que discutir.

La compañía para la cual yo trabajaba, Merrimack Valley Federal Credit Union me invitó a participar en la audiencia del proyecto de ley de educación financiera patrocinado por el Senador Barry Finegold pidiendo que este tipo de educación sea ofrecida en el sistema de escuelas públicas. Ya que fue parte de mis obligaciones me sentí honrada que el estudiante que representó a esta zona fue seleccionado de mi grupo en la YMCA.

Durante mis seis semanas de presentación sobre la educación financiera en la Y hace dos años, hubo un estudiante que me impresionó mucho. Emmanuel Castañeda estuvo muy atento y cuando jugamos a un juego con dinero falso, se concentró como si fuera real. El consideraba sus decisiones con cuidado y para él no era simple juego. Cuando Jennifer Grenier, AVP de Marketing me preguntó si alguien que haya conocido se destacó entre todos los lugares que lo enseñaba, yo ansiosamente mencioné su nombre.



Jennifer Grenier-Spiecker, AVP for Marketing, Merrimack Valley Federal Credit Union; Emmanuel Castañeda, Central Catholic High School student; and Melissa O'Brien, Board Communications Manager at the YMCA of the Merrimack Valley.

Emmanuel escribió una declaración de una página que explica la falta de preparación de los jóvenes de hoy están para tomar decisiones adecuadas en relación al dinero. Él se considera afortunado de haber aprendido "sobre el manejo de un talonario de cheques, cómo las tasas de interés trabajan, las hipotecas y el costo de poseer un vehículo. Por suerte, yo tenía a alguien que me enseñara sobre el ahorro y cómo el

sistema bancario funciona desde una edad temprana y fui capaz de comprar mi primer auto la semana pasada. Empecé a ahorrar en el séptimo grado gracias a algunos consejos y finalmente compré un auto al final de mi primer año. La clase de educación financiera que tomé durante el segundo año me ayudó a aumentar significativamente la cantidad de dinero que había ahorrado. Si no hubiera sido por la clase, habría ido a

tomar esta decisión con menos experiencia y podría haber retrasado o incluso arruinar mi plan", escribió.

Él está entrando en su último año en Central Catholic este otoño.

Había un gran grupo de profesores y estudiantes hablando a favor de las clases de geografía en todos los niveles. Sus argumentos incluyen afirmaciones tales como inscribirse en alguna rama de defensa

NORTHERN ESSEX Women's Health

**NOS MUDAMOS
A LAWRENCE**

Anunciamos la apertura de nuestra clínica de Ginecología en la ciudad de Lawrence

Nuestro nuevo centro abre sus puertas el lunes 17 de Enero en 360 Merrimack Street, entrada G en Lawrence

ESTAMOS CERCA. TE ESPERAMOS EN NUESTRA NUEVA INSTALACIÓN



Aceptamos todos los seguros médicos

No se necesita referido

Byungyol Chun, MD FACOG
María Lopiano, CNP
Karen Sweeney Chun, PA-C, MPH
Kara Pearson Stasko, PA-C

Northern Essex
Women's Health
978-557-9060

¡HABLAMOS ESPAÑOL!

**Northern Essex Women's Health
(978) 557-9060**

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



**SUBASTA PUBLICA
DE AUTOS**

**¡VENGA A LA SUBASTA
SEMANAL!**

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES
DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

Emmanuel Castañeda offering his testimony before the Senate and House Education Committee. In the center, Jamie Kazner, graduate of Dracut High School who will be going to Middlesex Community College and at the end, Atty. Mary Ann Clancy representing the Massachusetts Credit Union League, Inc.

Emmanuel Castañeda ofreciendo su testimonio ante el Comité de Educación del Senado y la Cámara. Al centro, Jamie Kazner, graduado de la escuela secundaria de Dracut quien asistirá a Middlesex Community College y al final, la abogada Mary Ann Clancy representando a la Massachusetts Credit Union League, Inc.



Education hearing at State House

The Legislature's Committee on Education listened to testimony on several issues addressing pending bills. Although it was a very long day, the experience was fulfilling because we witnessed real government in action and how the public's input can influence the decisions they will have to make discussing them.

My former employer, Merrimack Valley Federal Credit Union invited me to take part on the Financial Literacy bill sponsored by Senator Barry Finegold asking for this type of education to be offered in the public schools system. Since that was part of my duties it was an honor for me and the student representing this area was selected from my group at the YMCA.

During my six-week presentation on financial literacy at the Y two years ago, there was one student who impressed me greatly. Emmanuel Castañeda was very attentive and when we play a game with fake

del país para ir a pelear en Irak o Afganistán, pero no pueden localizar los países en un mapa.

Y también había otro grupo increíble, incluso más grande de estudiantes de todo el estado: Springfield, Worcester, Boston, Cambridge, Everett, Lowell y Haverhill. Llevaban camisetas de color azul marino con el número S00183 impreso en la parte trasera, listando las ciudades representadas

ese día. Ellos quieren que la educación cívica se enseñe en las escuelas públicas. Uno de esos estudiantes fue Andrés Vargas un recién graduado de la Escuela secundaria de Haverhill que asistirá a la Universidad de Boston en el otoño para estudiar ciencias políticas. Andrés explicó que se espera que los jóvenes se inscriban para votar, pero no tienen una idea clara de por qué esto es importante. Todos sus testimonios fueron

perspicaces y entregados en una manera que hará a sus familias y maestros sentirse orgullosos.

Fue un día más gratificante para mí porque el calibre de la gente joven que vi nos da esperanza para el futuro. Si ellos son los que se encargarán de controlar el país, vamos a estar bien.

PLEASE SEE **DÍAZ**
CONTINUES ON PAGE 31



Más para mi familia.

Si usted es miembro de MassHealth y tiene preguntas sobre sus opciones de planes de salud, por favor llame al Centro de Servicio al Cliente de MassHealth al 1-800-841-2900 (TTY: 1-800-497-4648), de lunes a viernes de 8:00 am a 5:00 pm.



Para NHP, su buena salud lo es todo.

Como miembro, usted obtiene más:

- **Gratis**, asientos de seguridad infantil para vehículos
- **Gratis**, línea de consejos de enfermería las 24 horas
- **Gratis**, programa para dejar de fumar
- **Gratis**, servicios de atención médica para cuidados de asma, diabetes y prenatales
- Ahorre hasta \$130 en cursos prenatales
- \$50 de reembolso por la suscripción a un gimnasio*
- Descuentos en cascos para bicicletas y productos para la seguridad del hogar
- Personal de atención al cliente que habla su idioma
- Acceso a una de las mayores redes de proveedores de alta calidad del estado

* En los gimnasios participantes

Para más información sobre nuestros excelentes beneficios, visite nhp.org o llame al 1-800-462-5449.



Wendy Y. Estrella

ESTRELLA LAW OFFICES, PC

- Inmigración
- Bancarrota
- Bienes Raíces
- Divorcios
- Manutención
- Custodia
- Casos criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto
- ...y otros



Llame hoy para una consulta y le daremos el trato profesional que usted merece.

(978) 683-5025

300 Essex Street, 2do piso
Lawrence, MA 01840

70 Washington Street,
Suite 220. Salem, MA 01970

Estrella Law Offices, PC
(978) 683-5025
www.estrellalaw.com

Mejía recibió la segunda Llave de la Ciudad

POR/BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

En una alegre ceremonia en el ayuntamiento de Lawrence, el Alcalde William Lantigua presentó la llave de la ciudad al ex presidente de la República Dominicana Hipólito Mejía (2002-2006) y actual candidato a la presidencia para las elecciones que tendrán lugar en mayo del 2012.

Mejía llegó a Lawrence City Hall a las 3:13 pm, y se marchó a las 3:45 P.M., del sábado, 25 de junio 2011. Durante ese corto tiempo intercambió saludos con el Alcalde Lantigua, mientras bromeaba con los viejos amigos que vinieron para una foto con él y darle un apretón de manos, y tal vez un autógrafo.

Papá, como le llaman sus seguidores, felicitó a los dominicanos por ser uno de ellos el primero en ser elegido alcalde. "Sé que te enfrentas a muchos retos, pero la próxima vez voy a venir a hacer campaña por ti", le dijo Mejía. "Con esta llave, se han abierto las posiciones a todos los dominicanos, desde gobernador a presidente", concluyó Mejía.

Mejía sirvió como presidente de los dominicanos desde el 16 de agosto, 2000 hasta el 16 de agosto 2004. Durante ese tiempo él visitó Lawrence, donde fue recibido por el ex Alcalde Michael J. Sullivan en su despacho del ayuntamiento y posteriormente ante un lleno total en el auditorio de la Escuela Guilmette, donde



I/D - Peggy Cabral, viuda de José Francisco Peña Gómez, el Ex presidente de la República Dominicana Hipólito Mejía y el Alcalde de Lawrence William Lantigua, durante la visita que le hiciera Mejía a Lantigua en el ayuntamiento, donde recibió la llave de la ciudad.

L/R - Peggy Cabral, widow of José Francisco Peña Gómez, Former President of the Dominican Republic Hipolito Mejia and Lawrence Mayor William Lantigua during the visit that Mejia paid to Lantigua at City Hall where he received the key to the city.

Sullivan le entregó la llave de la ciudad.

Esta visita fue cubierta por todos los medios de comunicación del Valle de Merrimack. En su edición del 1ro de octubre 2002, el diario local Eagle-Tribune reportó

a Sullivan diciendo que, "se reunió con la Cónsul General Dominicana Eladia Medina la semana pasada y que hablaron de cómo Lawrence puede ayudar al país caribeño. Sullivan sugiere publicar oportunidades de

empleo en la región en el sitio Web del país insular. Si Lawrence tiene equipo antiguo, la ciudad los puede enviar a la isla en lugar de la subastarla aquí, dijo Sullivan," reportó Yadira Betances en el periódico.

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

¡Diga **NO** a un **EMBARGO!**

LOS **BENEFICIOS**
SON CLAROS:

- 1. Usted No Pagará por el Servicio**
Las compañías hipotecarias cubrirán **TODOS LOS GASTOS** de un SHORT SALE cuando el proceso se inicia a tiempo y debidamente. ¡No espere más!
- 2. Salve Su Crédito**
Por lo general, la bancarrota es la única opción luego de perder su casa sin hacer un SHORT SALE. Limpiar este procedimiento de su historial de crédito le tomará por lo menos 7 años.
- 3. Deficiencia Saldada**
La diferencia entre el monto de su deuda y el precio del SHORT SALE puede quedar saldada. ¡Usted puede quedar sin deudas!
- 4. Sea Propietario Nuevamente**
Volver a ser propietario será posible en varios años.
- 5. ¡Paz!**
Termine ya con los dolores de cabeza de una mala inversión. La tranquilidad luego de resolver este problema será mayor si lo hace bien.

Llame hoy para trabajar con un **PROFESIONAL**

José Estrella
Tel. (978) **361-5994**

300 Essex Street
Lawrence MA
Tel. (978) 687-8600



STAR
REAL ESTATE
COMPANY
— PROMOTING SMARTER INVESTMENTS IN A BUCKETER FUTURE —

www.starrealestatecompany.com



Mejía received second Key to the City

In a very festive ceremony held at Lawrence City Hall, Lawrence Mayor William Lantigua presented the Key to the City to Hipólito Mejía former President of the Dominican Republic (2002-2006) and an active candidate for President for the elections to be held on May, 2012.

Mejía arrived at Lawrence City Hall at 3:13P.M., and left at 3:45P.M., on Saturday, June 25th, 2011. During that short time he exchanged greetings with Mayor Lantigua while joking with old friends coming for a photo op and a hand shake, and maybe an autograph.

Papa, as he is called by his followers, congratulated the Dominican community for being one of them the first one to be elected Mayor. "I know you are facing challenges, but next time I will come myself to campaign for you," said Mejía. "With this key, you have opened the positions to all

El 30 de septiembre, 2002, ante un lleno total en el auditorio de la Escuela Guilmette, Hipólito Mejía, entonces Presidente de la República Dominicana recibió la Llave de la Ciudad de manos del entonces Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan.

Before a crowded Guilmette School Auditorium, Hipolito Mejía received the Key to the City from Mayor Michael J. Sullivan on September 30, 2002 during his visit to the city as president.



El ex presidente Mejía autografía la gorra de Vierlo Acosta.

Former President Mejía autograph Vierlo Acosta's hat.

PLEASE SEE **SURÍS**
 ■ CONTINUES ON PAGE 30



Methuen Health & Rehabilitation Center

480 Jackson Street Methuen, MA

Lugar de Transición y de cuidado a largo plazo

- Departamento de terapia interna con personal altamente capacitado
- El más avanzado equipo de rehabilitación
- Terapia disponible los 7 días de la semana
- Se ofrecen clases de reemplazo de coyunturas
- E-stim/Diathermy/Ultrasound para incontinencia urinaria, fortalecimiento, y cuidado de lesiones y dolor

**NUESTRO PERSONAL HABLA ESPAÑOL
 TENEMOS COMIDA HISPANA DISPONIBLE. ALMUERZOS,
 UNA VEZ AL MES, CON COMIDA HISPANA PARA
 NUESTROS RESIDENTES LATINOS.**

**LLÁMENOS HOY PARA UNA GIRA POR EL CENTRO
 978-686-3906**

METHUEN'S OLDEST MEMORIAL COMPANY



Methuen Memorials

466 Merrimack Street
 Methuen, MA 01844
 Tel. (978) 686-4312
 Ruta 110 Este, frente a Simone Farm

**PRESENT THIS CERTIFICATE AND RECEIVE \$100 OFF
 THE PURCHASE OF A MONUMENT**

**PRESENTE ESTE CERTIFICADO Y RECIBA \$100
 DE DESCUENTO EN LA COMPRA DE UNA LAPIDA**

CANNOT BE COMBINED WITH ANY OTHER OFFER

LÁPIDAS DE AMOR Y RESPETO PARA NUESTROS SERES QUERIDOS

LA COMPAÑÍA MÁS ANTIGUA DE LAPIDAS EN METHUEN



*** **SERVICIO DE TRADUCTOR DISPONIBLE
 FAVOR DE LLAMAR PARA UNA CITA** ***

¡NUESTRA FAMILIA SIRVIENDO A SU FAMILIA!

La tradición de crear un monumento para honrar a un ser querido es tan antigua como la humanidad misma. Es parte de nuestro deseo natural de demostrar nuestro amor y respeto por aquellos que han tocado nuestras vidas. Es una poderosa manera de expresar nuestros sentimientos de una manera creativa y duradera.

OUR FAMILY SERVING YOUR FAMILY!

The tradition of creating a memorial to honor a loved one is as old as humanity itself. It is part of our natural desire to show our love and respect for those who have touched our lives. It is a powerful way to express our feelings in a creative and enduring way.

466 Merrimack St. | Methuen, MA 01844
Tel. 978-686-4312

Manos Unidas por Lawrence

POR/BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

El sábado, 11 de junio 2011, un grupo de hombres y mujeres estaban limpiando el estacionamiento del Parque de los Inmigrantes, situado en la esquina de las calles Chestnut y Short, en Lawrence. Entre ellos estaban Jorge Tejera, Estela Reyes y Melix Bonilla.

Bonilla dijo que había recibido una llamada de un vecino cercano diciendo que un par de noches antes había notado a un vehículo arrojar basura en ese sitio. "Fue a altas horas de la noche y no pudo ver la placa del vehículo", dijo el vecino a Bonilla.

"Por eso hemos venido aquí hoy. Cortamos los arbustos y limpiamos el área de todo tipo de basura, incluyendo jeringuillas hipodérmicas y condones usados. A partir de ahora va a ser muy difícil que alguien arroje o haga nada ilegal aquí", dijo Bonilla.

Bonilla es uno de los miembros de Manos Unidas por Lawrence, un grupo de hombres y mujeres que han dedicado cientos de horas de trabajo voluntario durante los fines de semana y festivos para limpiar más de 40 lotes alrededor de la ciudad, embelleciendo a Lawrence en el proceso. Hasta el momento, se han mostrado reacios a recibir publicidad. Como bien dijo Bonilla: "Esto no es política, no estamos buscando publicidad".

El Concejal at-Large y Presidente del



Members of Hands United for Lawrence, Janet Ortiz, Evento Surillo, Vierlo Acosta, Estela Reyes, Jorge Tejera, Sandra Monzón, Hector Pasmiño, Jorge Gonzalez, and Melix Bonilla.

Concilio Frank Moran, cree que es notable lo que ellos están haciendo y necesitan ser reconocidos por su trabajo voluntario. Por esa razón, presentó una resolución a algunos de los miembros de Manos Unidas de Lawrence ante el pleno del Concejo Municipal el pasado 21 de junio.

Hands United for Lawrence

On Saturday, June 11, 2011, a group of men and women were cleaning the parking lot of Immigrant Place at the corner of Chestnut and Short Streets, in Lawrence. Among them were Jorge Tejera, Estela Reyes and Melix Bonilla.

Bonilla said that they received a call from a nearby neighbor saying that a couple of nights before he noticed an illegal dumping of trash in the parking lot. "It was late at night and he couldn't see the vehicle's plate," the neighbor told Bonilla.

"That's why we came here today. We cut the bushes and cleared the area of all kinds of trash including syringes and used condoms. From now on it will be very difficult for anyone to dump or do anything illegal in here," said Bonilla.

Bonilla is a member of Hands United for Lawrence, a group of women and men who had dedicated hundreds of volunteer hours during weekends and holidays to clean

PLEASE SEE **SURÍS**
CONTINUES ON PAGE 32



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



**Route 110, Methuen
978-688-5021**

www.jacksonsrestaurantltd.com

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

Eva Valentine elegida presidente de Liga de Mujeres Votantes

POR/BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Cuando Eva Valentine se unió a la Liga de Mujeres Votantes de Massachusetts, hace cinco años, le dijeron que eligiera un capítulo local al cual unirse con el fin de comenzar a asistir a las reuniones. La Ciudad de Haverhill no tenía uno entonces buscó entre los pueblos cercanos. Boxford y Andover, eran los más cercanos así que empezó a asistir a las reuniones en Andover.

Eva siempre pensó que quería hacer una diferencia y tanto su madre y abuela habían sido miembros de la Liga, pero pronto descubrió que los intereses de los residentes de Andover no eran similares a los suyos. Los problemas que afectan a ambas comunidades eran muy distintos.

Ella entonces preguntó cuántos miembros en los dos capítulos vivían en Haverhill y comenzaron a reunirse en los restaurantes locales para discutir lo que les gustaría que la Liga hiciera sobre sus preocupaciones. Ese grupo de sólo cinco mujeres más tarde fundó el capítulo de Haverhill, que ahora cuenta con más de 20 miembros.

"Hemos patrocinado noches de candidatos y foros, pero la Liga también se trata de educación del votante y abogacía", explicó Eva durante una entrevista. "Ahora

estamos asociados con Team Haverhill y trabajamos juntos en asuntos de nuestra comunidad."

Eva siguió sus actividades con la Liga a nivel estatal y fue recientemente elegida presidente de la Liga de Mujeres Votantes de Massachusetts para los próximos dos años en su reciente convención en Sturbridge. Hasta ese momento era tesorera estatal de la Liga.

La Liga de Mujeres Votantes es una organización política no partidista que promueve la participación informada y activa en el gobierno y trabaja para aumentar la comprensión de los principales temas de política pública.

"Hemos creado un programa para jóvenes entre 16 y 17 años de edad, para que trabajen con personas mayores durante las elecciones y ayudarlos a votar", dijo.

Eva nació en Puerto Rico y vivió en Venezuela por mucho tiempo. Como ella habla español, comprende las necesidades de las comunidades de habla española. "Me gustaría ver un capítulo de la Liga en Lawrence, una ciudad con tanta necesidad de educación y defensa", concluyó.

Una mujer profesional, propietaria y presidente de AEGIS Financial Strategies, Inc., Eva ha dejado su marca en la sociedad



Eva Valentine

Eva Valentine Elected President of MA League of Women Voters

When Eva Valentine joined the Massachusetts League of Women Voters five years ago, she was told to choose a local chapter to join in order to start attending meetings. The City of Haverhill did not have one so she looked to surrounding towns. Boxford and Andover where the closest so she started attending meetings in Andover.

Eva always thought that she wanted to make a difference and both her mother and grandmother had been League members but she soon found out that the interests of Andoverites were not similar to hers. The problems affecting both communities were very

y el mundo de los negocios. Ella tiene un título de mercadeo de Babson College y de Comunicación Intercultural de la Universidad de Lesley.

Los interesados en participar en el capítulo de Haverhill deben comunicarse con ella. Su oficina está ubicada en el 143 Essex Street, Haverhill, MA 01832, (978) 374-1182. Su próxima reunión será el 13 de septiembre a las 6 pm en el Restaurante Roma.

PLEASE SEE **DÍAZ**
CONTINUES ON PAGE 30

LISTEN LIVE ONLINE:
1110wccmam.com



Work Day Cafe
WCCM AM1110

The **Work Day Cafe** airs on WCCM-AM 1110 Mon-Thu from Noon to 2pm. **Bruce Arnold** and **Lou Blasi** as well as a cast of co-hosts discuss the water cooler topics of the day including local state and national news and politics, entertainment, health, parenting, travel, leisure and lifestyle. The show will feature interviews with local newsmakers, celebrities, merchants and restaurateurs. Guest co-hosts add specialized insight with reports on Valley Towns, business, attractions, and events and listeners are updated on news weather and traffic throughout the show.



BRUCE ARNOLD



LOU BLASI

Política de odio y paranoia - la orden del día

POR/BY PETER LAROCQUE

¿Por qué son el odio y la paranoia permitidos gobernar en el Comité Escolar de Lawrence?

Esta carta es en respuesta al artículo del lunes, 20 de junio 2011 en el Eagle-Tribune, con relación a la aprobación del Comité Escolar de Lawrence de una investigación que se llevará a cabo en las computadoras de la oficina central por el Departamento de IT en busca de empleados envueltos en politiquería y haciendo campaña usando equipo escolar. El Sr. Gray y el Sr. Vittorioso quieren estar seguros de que esto no está sucediendo.

Se trata de asuntos ocurridos durante la campaña del 2009, sin lugar a dudas.

Pero debido a su odio por la Dra. Mary Lou Bergeron y la administración escolar están tratando de traer temas de la campaña del 2009 a las elecciones de 2011. La Dra. Bergeron ha tomado las medidas necesarias para asegurarse de que ninguno de los equipos, computadoras e impresoras puedan llegar a utilizarse para la política de nuevo, pero su odio por ella los ha hecho buscar algo que no está allí.

Están gastando tiempo y recursos en la búsqueda debido a un volante que invitaba a educadores, padres y otros ciudadanos de Lawrence para unirse a una manifestación por la educación que tuvo lugar en Essex Street, antes de una reunión del Comité

Escolar. ¿El Sr. Gray lo llama una campaña en su contra? ¿Por qué? ¿Es culpable de algo o está en contra de normas de alta calidad para la educación? ¿O es que está paranoico de perder en las próximas elecciones por lo que está sacando a relucir los temas del 2009 en 2011 para ayudar a su campaña? El hecho que él llame a ese folleto una campaña política en su contra, no significa que lo sea. ¡El no es la policía de campaña, aunque él piensa que lo es!

También una de las últimas reglas con las que tuve que lidiar como miembro del Comité Escolar y Chairman del Subcomité de Seguridad Escolar en Lawrence, (el cual fue eliminado por el actual Comité Escolar), fue mejorar la política sobre el uso de computadoras escolares por los estudiantes y el personal. En la actualidad hay reglas muy estrictas que prohíben el uso de computadoras para lo que no sea compartir o recopilar información relacionada con la escuela. El Sr. Vittorioso votó a favor de ella, puede que se le haya olvidado.

Otra cosa, espero que esta sea la última vez que tengo que decir esto: yo no soy candidato para ningún cargo electivo en el 2011.

Politics of Hatred and Paranoia rule the Day!

Why is hatred and paranoia allowed to rule at the Lawrence School Committee?

This letter is in response to Monday's article June 20, 2011 in the Eagle-Tribune, concerning the Lawrence School Committee approving a search to be conducted on Central Office computers by the I.T. Department to look for politicking and campaigning by school personnel using school equipment. Mr. Gray and Mr. Vittorioso want to be assured that this isn't going on.

Those were issues during the 2009 campaign, no doubt about it. But because of their hatred for Dr. Mary Lou Bergeron and the School Administration they are attempting

PLEASE SEE **LAROCQUE**
CONTINUES ON PAGE 32

Nuestro Website:
periodicorumbo.com

LUNES A VIERNES | 11AM - 12PM



MICRÓFONO ABIERTO

¡Lo diferente del dial!

Entrevistas
Noticias Locales, Nacionales e Internacionales
Comentarios
Música
¡Y Mucho Más!



Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora



TELEFONOS EN CABINA
978.689.2900 & 978.681.1110

ESCUCHA EN VIVO: www.WCEC1490AM.com

¡CONGRATULACIONES POR 11 AÑOS CONSECUTIVOS DE EXITOS!

Como tu programa es tan escuchado, ¿por qué no haces este survey para averiguar cuántos cubanos hay en Lawrence y sus alrededores?

TEST DE CIUDADANÍA CUBANA: ¿PUEDE USTED CONTESTAR CORRECTAMENTE?

- 1 - ¿A qué hora mataron a Lola?
- 2 - ¿Qué le pasó a Chacumbele?
- 3 - ¿Qué le pasa al niño que no llora?
- 4 - Aé, aé, aé... ¿qué cosa?
- 5 - ¿Qué quiere el bobo de la yuca?
- 6 - ¿A qué se le da la patada?
- 7 - Si voy al Cobre, ¿qué quieres que te traiga?
- 8 - ¿De quién era el platanal?
- 9 - ¿De quién era el bidet?
- 10 - ¿De dónde era el Caballero?
- 11 - ¿A quién tumbó la mula?
- 12 - ¿Qué canta la gente cuando se muere?
- 13 - ¿Qué guarda la gente cuando se muere?
- 14 - ¿Qué hizo la niña en el tronco de un árbol?
- 15 - ¿Qué es Cuba de las Antillas?
- 16 - ¿Quién agredió a Borondongo?
- 17 - ¿A quién le dio Borondongo?
- 18 - ¿Qué tiene que hacer el que siembra su maíz?
- 19 - ¿De qué tiene, el que no tiene de Congo?
- 20 - ¿Qué es Cuba del Golfo?
- 21 - ¿Quién camina así?
- 22 - ¿Qué son Cuba y Puerto Rico?
- 23 - ¿De qué metal era Maceo un titán?
- 24 - ¿De dónde son los cantantes?
- 25 - En La Habana le dicen frutabomba y... ¿en Oriente?
- 26 - Quieres un sombrero de guano, una bandera, una guayabera y... ¿qué cosa mas?
- 27 - ¿Dónde nació Benny Moré?
- 28 - ¿Cómo se llama el pan con guayaba?
- 29 - No importa que nazca ñato, lo que importa... ¿qué es?
- 30 - Si hace algo drástico, ¿en qué página puede quedar?
- 31 - ¿Qué se echa cuando se baila?

- 32 - ¿Qué se echa cuando uno se manda a correr?
- 33 - ¿Qué se echa cuando se hace el amor?
- 34 - ¿Por qué la abuela no quiere que la muchacha se meta en la cocina?
- 35 - ¿Cómo se quedó el gallo de Morón?
- 36 - ¿Para qué sirve la yerba santa?
- 37 - ¿Qué pega el infiel?
- 38 - ¿Cuándo no valen las guayabas verdes?
- 39 - ¿Como quién voló?
- 40 - ¿Cuándo hablan los niños?
- 41 - El muerto al hoyo y el vivo ¿adónde?
- 42 - Apunta pa'l Morro y tira ¿pa' dónde?
- 43 - ¿Qué es lo que pierde el que se pone furioso?
- 44 - ¿Por dónde iba la engañadora?
- 45 - ¿De quién era el bombín?
- 46 - ¿Quién tiene la culpa de todo?
- 47 - ¿Por qué no bailo con Juana?
- 48 - Si tomas chocolate ¿qué debes hacer después?
- 49 - Lo que se hereda...
- 50 - ¿De quién son los tamalitos?
- 51 - Flor amarilla, flor color'á...
- 52 - ¿Qué cuelga la gente cuando se muere?
- 53 - ¿A qué loma nos vamos?
- 54 - Relajo sí...pero ¿con qué?
- 55 - ¿Qué hay que darle el jarro para que suelte el fondo?
- 56 - Menéala, que tiene el azúcar...¿dónde?
- 57 - Si no hay pan ¿qué se come?
- 58 - ¿De dónde son los liberales que corren?
- 59 - Están acabando con la quinta y con los ¿qué?
- 60 - ¿Adónde quieren meter la Habana?
- 61 - ¿Cómo era Chencha?
- 62 - No le gusta el pescado pero le encanta....

El Salón de la Fama de Ex Fumadores



Standing - left to right: Flor Deliz García, José Felipe, Roberto Peña, Freddy Ruiz, Alexandra D'Eaza, Joseph Darling, María Halloran, Janice Cerullo, Camille Fornesi, Paulina López, José López, María Vázquez, Luisa Caputo, Rafael Olivio, Angel Rafael Gómez, Basillio Tavarez. Sitting - left to right: Brígida Pacheco, Carmen Echavarría, María Flores, María Díaz, Juan Camilo, Josefina Arroyo, Juanita Arroyo (standing).

POR/BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

La celebración del Tercer Salón de la Fama de ex-fumadores se llevó a cabo en el Senior Center de Lawrence el 7 de junio 2011 en reconocimiento de 34 nuevos reclutas. The North Essex Tobacco Free Community Partnership y el Senior Center de Lawrence reclutaron a los nuevos miembros del Tercer Salón de la Fama de Lawrence, el más grande hasta ahora.

Cuando le pidieron que reclutara y entrevistara a los ex-fumadores, Diane

Knight, directora de North Essex Tobacco Free Community Partnership, dijo, "El Centro de Ancianos estaba listo para el reto."

El Salón de la Fama de los ex-fumadores se destaca las historias de personas que han logrado dejar de fumar, y espera inspirar a otros a dejar de fumar. Entre los que se instalaron está Joseph Darling, un veterano que pagaba 15 centavos por paquete de cigarrillos, cuando empezó a fumar, Frank

Bonet, el director de personal de la Ciudad de Lawrence, y Paulina y José López, los padres de Marta Vélez, la directora ejecutiva del Lawrence Senior Center. Cada homenajeado tenía sus propias razones para dejar de fumar: para ahorrar dinero, por su familia, a causa de su salud, y debido a

Ex-Smokers Hall of Fame

The third Ex-Smokers' Hall of Fame celebration took place at the Lawrence Senior Center on June 7, 2011 recognizing 34 new inductees. The North Essex Tobacco Free Community Partnership and the Lawrence Senior Center recruited the new inductees into Lawrence's third Hall of Fame celebration, the largest one yet.

When asked to recruit and interview the ex-smokers, Diane Knight, Director of the North Essex Tobacco Free Community Partnership, said, "The Senior Center was up for the challenge."

The Ex-Smokers' Hall of Fame highlights the stories of people who have successfully quit smoking and hopes to inspire others to quit. Among those inducted were Joseph Darling, a veteran who paid 15 cents per pack of cigarettes when he began smoking; Frank Bonet, the Personnel Director for the City of Lawrence; and Paulina and Jose Lopez, parents of Martha Velez, the Executive Director at the Lawrence Senior Center. Each honoree had their own reason for quitting: to save money, for their family, because of their health,

POR FAVOR VEA DÍAZ
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 30

PLEASE SEE DÍAZ
■ CONTINUES ON PAGE 30



WITH SUPPORT FROM
United Way of Massachusetts Bay

GRANT RESOURCE CENTER

Not-for-profits looking for grants to support their organizational missions can get access to two (2) premier funder databases online (a value greater than \$1,400) for FREE At NECC's Lawrence Campus Library 45 Franklin Street, Lawrence, MA 01841

Call (978) 738-7400 to make an appointment with a librarian staff member to give you free, individualized help accessing AGM's Grant Makers Directory and The Foundation Directory Online

SUMMER HOURS:
M-Th 9 AM-8 PM
Fri 9 AM-3 PM
Closed Weekends



Smile OF THE MONTH | **SONRISA DEL MES**

CONGRATULATIONS! ¡FELICITACIONES!



PLEASE MENTION THIS AD WHEN YOU MAKE AN APPOINTMENT
MENCIONE ESTE ANUNCIO CUANDO HAGA UNA CITA

John P. Burke, D.M.D.
21 George Street
Lowell MA 01852
Tel. (978) 454-0774

ALL INSURANCES ACCEPTED | SE ACEPTAN TODO TIPO DE SEGUROS

CONTEO REGRESIVO: Jesucristo Hombre Se Transformará en el 2012

Miami, Florida (CEG) – José Luis De Jesús, Jesucristo Hombre, una vez más hace temblar a las naciones anunciando la fecha exacta del evento más esperado y más espectacular que haya tomado lugar sobre la faz de la Tierra - El Día Glorioso de la Transformación, donde Su cuerpo físico será transformado, vestido de inmortalidad e incorrupción (1 a Cor. 15:53-54), tal y como lo experimentó Jesús de Nazaret.

Las evidencias son irrefutables y el conteo regresivo ha comenzado.

Quedan solo 365 días o menos para tan maravilloso evento.

CONTACTO: Axel Poessy Tel: (718) 713-8075
pr@creciendoengracia.com.





¡Felicidades!

Frank A. Morán, recién egresó Cum Laude de la Universidad de Carolina del Sur con un título de Bachiller en Ciencias Políticas y Economía. Felicitamos al graduado y a sus padres, el Concejal at-Large y Presidente del Concilio de Lawrence Frank Morán y su esposa Wanda Morán.

Congratulations!

Frank A. Moran Jr. graduated Cum Laude from the University of South Carolina with a Bachelor's Degree in Political Science and a Minor in Economics. Congratulations to the graduate and to his parents, Lawrence City Councilor at-Large and Council President Frank Moran and wife Wanda Moran.

Lawrence Teachers' Union Awards Scholarships



Meredith Ludlow Kuzara could not be present but she was represented by her mother Ann Levelle. Zeiri Lantigua, Katie Marie Fritschy, Andrew Miller, Gabriella Arevalo and Hazel Lopez. Taicha Cornelio could not attend.

Seven scholarships totaling \$10,500 awarded at a reception on Friday, June 24, in the Robert Frost Room at the Lawrence Public Library.

During the brief ceremony, Frank J. McLaughlin Jr., President of the Lawrence Teachers' Union welcomed parents and teachers who may have never been in that room, proudly giving them a little history of Robert Frost, the building and the magnificent old high school building across the street, seen through the glass wall at the Robert Frost Room.

Thanks to the generosity of the family of the late Barbara Hevey, the Lawrence Teachers' Union presented an additional scholarship on June 24. We are happy to announce that the scholarship will be awarded to Zeiri Lantigua who will be attending the Fashion Institute of New York.

For 31 years, Barbara Hevey was a school teacher in the City of Lawrence. She taught in several city elementary schools at a number of grade levels. She was a reading specialist at the Bruce and Hennessey schools.

Barbara was an active union member of the Lawrence Teachers Union. She served as the union secretary, a contract negotiator, building representative and as a delegate to

THE 2011 WINNERS AND THE INSTITUTIONS WHERE THEY WILL BE GOING NEXT SCHOOL YEAR ARE AS FOLLOWS:

Taicha Cornelio
Salem State University

Katie Marie Fritschy
Worcester State College to study sign language

Hazel Lopez
Bentley University to study accounting and business

Zeiri Lantigua
Fashion Institute of New York

Gabriella Arevalo
University of Massachusetts Lowell to study psychology

Meredith Ludlow Kuzara
State University of New York at Potsdam

Andrew Miller
Roger Williams University for civil engineering

the annual convention. She was also the treasurer of the College Club of Greater Lawrence, which provides scholarships to area students.



When you need a ride...


Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



 **Point**  **Click**  **Ride**

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

Dondequiera que estés
Wherever you are
rumbonews.com

El significado de Estados Unidos

POR JOE POSTELL

Asistente al Director del Centro B. Kenneth Simon para Estudios Americanos de la Fundación Heritage

El 4 de julio, día de la Independencia de Estados Unidos, nos presenta no sólo la ocasión para celebrar nuestro gran país, sino también para reflexionar sobre su significado.

La división actual entre progresistas y conservadores no se reducen a las diferencias políticas. Es indicativo de un debate más profundo sobre el significado de Estados Unidos.

Tales debates no son nuevos.

Calvin Coolidge, nuestro trigésimo presidente, a menudo celebraba el cumpleaños de Estados Unidos (que coincidía con el suyo) defendiendo los principios de Estados Unidos contra rivales dentro del "movimiento progresista".

El movimiento progresista arrancó su andadura a principios del siglo XX e incluía académicos, periodistas y hasta políticos. Ellos afirmaban que Estados Unidos había avanzado más allá de los principios de la Declaración de Independencia. No todos los hombres fueron creados iguales; algunos pueblos fueron históricamente más avanzados que otros. Los derechos no provienen de la naturaleza, el gobierno crea derechos. La legislación no requiere el consentimiento del pueblo sino que requiere conocimientos técnicos para regular todos los aspectos de la vida. Estas proposiciones han tenido enormes implicaciones para el gobierno.

Por el contrario respondía Coolidge. Hay un carácter definitivo en la Declaración: "Si todos los hombres son creados iguales, eso es definitivo. Si están dotados con derechos inalienables, eso es definitivo. Si los gobiernos derivan sus justos poderes del consentimiento de los gobernados, eso es definitivo. No hay avance, no hay progreso que se pueda hacer más allá de estas propuestas".

Recordemos todas esas palabras este 4 de julio.

Firefighter Memorial Sunday



Jeff Ness Memorial Scholarship recipients (not necessarily in order) are: Matthew Armano, Matther Boes, Brittany Decker, Ryan DeLucia J., Anne Marie Farrell, Amanda Fleming, Joseph Gallant, Elizabeth Hajjar, Michael Hamel, Tyler Lannon, Lauren Loffredo, Siobhan Loughlin, Lindsay Neel, Ixcia Nelson, Meghan Pierce, Joshua Sharpe and Meghan Weir. Claire McCarthy (not pictured) accepted the scholarship for her nephew Tyler McCarthy.

BY ALBERTO SURÍS

albertosuris@rumbonews.com

Memorial Sunday has been a long standing tradition of firefighters across the nation. It is a day to reflect on the many contributions made by firefighters to protect their fellow man and property.

For one hundred seventeen years, members of the Lawrence Fire Department have followed that tradition, and on Sunday, June 12, 2011, our firefighters got together at Central Fire Station on Lowell Street to pay tribute to all active and retired Lawrence Firefighters who have passed away during the last year, according to tradition.

The Memorial began with a Mass celebrated by Fr. Patrick Armano, of Saint Monica Parish, in Methuen, followed by a breakfast at the Relief's Inn on Market Street. Guest speaker at the breakfast was Foreground Photographer Christopher Barnes. Also included in the breakfast program was the awarding of the Jeff Ness Memorial Scholarship where 18 youngsters received scholarships.

The Annual Memorial Sunday events are sponsored by the Mutual Relief Association of the Lawrence Fire Department, a fraternal society organized in 1878, to provide a benefit to the wives of deceased members at a time when firefighters were unable to obtain life



Haley Zahn, 14 recited the Pledge to the Allegiance at the beginning of the breakfast. She is pictured with her mom Katie and her dad Captain Eric Zahn.

insurance.

The Tolling of the Bell Ceremony is a tradition at a fallen firefighter's funeral, explained Deputy Chief Brian Murphy. "The bell is solemnly struck three times for three cycles pausing in between strikes and cycles," added Murphy and then went on

to read the names of the deceased: Captain Lawrence E. Barnes, (ret.); Firefighter Joseph H. Davey, Jr. (ret.); Firefighter John R. Duxbury, Sr. (ret.); Firefighter Joseph T. Morley (ret.); Deputy Chief Justin B. Sidley (ret); and Firefighter Norman C. Tardie, Sr. (ret.).

SCORE.

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Keeping Sullivan honest

The media criticizes Mayor William Lantigua of not being accessible but former Mayor Michael Sullivan sins for the opposite reason. He is not only available but talks too much and usually lies; even worse than that is keeping quiet in order to pander to the audience when he knows things to be different. When his name is mentioned by the big newspapers, you have to wonder why we didn't make him mayor for life. To this day he denies leaving a \$24.5M deficit but I'm not going to get into that.

Please keep in mind that I am not trying to defend the mayor's actions in any way. I hate lies and the public has been manipulated by the press so the purpose of what I'm writing today is to prove how you are all being duped.

In recent articles as well as on his radio broadcast, he has given the impression that a new culture is emerging in Lawrence with a direct line between the city and the Dominican Republic. The most recent Boston Globe article uses the fact that radio stations in the Dominican Republic were campaigning for Lantigua. It is true. Dominicans are very political. Their candidates for the presidency travel to different cities in the United States with large percentage of Dominicans to raise funds and garner votes. People used to travel en masse during Dominican elections to be able to vote; now they can do it directly without having to travel.

That article contains a remarkable quote from Sullivan:

"There would be no way that a mayor—I'm speaking for myself now—would put pressure, ask or encourage a vendor to send a piece of their capital equipment anywhere," Sullivan said. "I know it's something I've never done."

I am not going to debate if the process of sending the trash truck from the company holding a city contract to the Dominican Republic began during his administration as Lantigua has said because I am not privy to that information. I am here to remind Mike that he did that several times. After doing a quick search in our website (and anyone can do it), I found on January 8, 2006, a

front page story with a picture of him and a dignitary from the Dominican Republic receiving two fire trucks.

The Globe article mentions a bus donated by North Reading Transportation which Lantigua told them would be sent to the Dominican Republic. That's a private company and just because they transport our school children, we don't own their buses. We also have a story on May 22, 2004, page 4, with Sullivan posing while Patriot Ambulance was donating an ambulance to Dominican officials. Patriot has been under contract with the city for a long time having donated five ambulances to date. Did he exert any influence to get them to donate?

Do a brief search on Google and you will find how much is donated by different cities and towns to that country. Fire trucks, ambulances, public transportation vehicles and yes, trash trucks, must abide by strict rules in this country so they cannot be donated to poorer towns or states because they have similar safety requirements.

As a result, the Dominican population has grown so much all over the United States that for local officials those items become vote-getters.

This so-called Dominican connection is not something that began 18 months ago. On the front page of our January 15, 2003 edition you will see Sullivan welcoming a mayor from Santo Domingo; on May 7, 2003, page 7, Sullivan is giving the key to the city to another Santo Domingo mayor. In that article, former Fire Chief Joseph Marquis promised to do due diligence to find two ambulances for them. There was even a training exchange among firefighters from both countries.

On November 3, 2003, Sullivan gives a presidential candidate a proclamation and again another one on January 22, 2005 to a member of the Dominican Senate. I am sure there are more if I search a little longer.

Our local Spanish radio stations are clogged with political ads supporting those candidates back home so it is not unusual for them to do that in support of our candidates here.

Last Tuesday I listened to Sullivan's

radio show for the first time and I encourage everyone to listen but instead of being gullible, to question everything he says. It inspired me enough to write this to set him straight.

The show was an embarrassing fanfare of lies but we are becoming so desensitized to them that they are dismissed and no one bothers to call in. The kicker was the interview with a Boston Herald reporter who was terribly misinformed and couldn't care less about the people whose reputation she damaged. Again, we are used to that. What really bothered me was the conversation about the jobs Lantigua has gotten for the women in his life. That was an opportunity for Sullivan to clarify that he appointed Mayra Lantigua to the Licensing Commission in 2005. He should also be aware that his first wife has been with the Police Department for about ten years and his daughter is a substitute teacher who gets laid off every year in June. Right now she is in lay off status. Don't you think she would have a permanent teaching position by now? Wilfredo Laboy did that with his daughter the moment he arrived even though she didn't even have credentials.

Regarding his current relationship, he met her while she was already employed at City Hall.

Last Wednesday, during the broadcast of CrossOver on WCCM, Richard and I received a call from Matt wondering why if we always debunk what the big media outlets publish, they don't consult with us for accuracy. The answer is simple: they don't want the truth because it doesn't sell papers.

Ridiculous lawsuit

It is commendable that our court system gives equal access to everyone—no matter how silly or wasteful.

That is the case of Homayoun Maali

PLEASE SEE **DÍAZ**
■ CONTINUES ON PAGE 31

ADVERTISEMENT

MORTGAGE INSURANCE IS LIFE INSURANCE

When you purchase or refinance a home, the mortgage company may offer to sell you "mortgage insurance" to pay off your mortgage if you die before the mortgage is paid.

Mortgage Insurance is Life insurance. The cost of the policy depends on your age, health, amount of coverage and length of policy term.

We sell Life insurance that protects your family and your mortgage. We sell YOU a policy so YOU can be in control, not the mortgage company! As an independent agent we have many companies to choose from.

People buy life insurance to provide money for their family in case they die while children are young or there is a mortgage. Who will support your family if you die while your children are young?

Our policy and yearly cost stay the same for the term you choose (often 20 or 30 years). When you buy our policy you choose your beneficiary. If you die, your family will receive the money not the mortgage company. They may pay for college or pay the mortgage. When someone dies, their life insurance is paid directly to the beneficiary. You can keep our policy even if you sell your home, refinance or move. A mortgage company policy stops if your mortgage is sold, if you refinance or sell your home.

Mortgage companies sell "Decreasing Term" insurance and add the cost to your monthly mortgage bill. Decreasing Term coverage goes down as your mortgage goes down but the monthly cost stays the same. If you die, the mortgage company gets the money, not your family.

Examples for Healthy non-smokers:

\$250,000 30-year policy at age 28:
Men \$230 or Women \$190 yearly.

Woman Age 40: \$200,000 20-year term \$174 yearly.

Pass by to see how we can help you protect your family! You loved ones depend on you...don't let them down.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Se Ofreceran
Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra
Hepatitis A y B

Se Ofreceran
Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrrea
Sífilis • Hepatitis C
VIH

Greater Lawrence Family Health Center
CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

978-685-7663 • www.glfhc.org

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

On Mark Gray's prejudices

Thank you for opening my eyes regarding Mark Gray. I was unaware of his blanket feelings toward all Muslims. It exposes a rigidity in thinking that is unwelcome in a free and Democratic society.

I have to wonder how he will interact with Kemal Bozkurt should Kemal become elected to the Lawrence School Committee. Kemal is a decent person that serves on the Zoning Board and works at the Lawrence Public Library and Kemal is also a Muslim.

I used to wonder what your beef was with Mark Gray because his children obviously appear to be Latinos. Now I know that he harbors secret stereotypes and that is a dangerous philosophy. Stirring up hatred through ignorant comments does not help us to get along with others.

If I was being attacked for my religion I would welcome someone else opening their mouth to defend my rights. Mark Gray could become offended by my remarks, but

PLEASE SEE **LETTERS**

CONTINUES ON PAGE 32



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

1967 SOCIAL LEAGUE SOFTBALL

The Social League Softball finds the Jeff's of So. Lawrence and St. Michael's tied for first place as the mid season All Star Game is approaching. In a surprising upset the red hot Manhattan team shut out the Jeff's 1/0 behind the hitting and pitching of Steve Borys, it was the fifth win in a row for the young upstarts who mostly came from the Southside of the City.

Taking the loss for the Jeffs was Dick Krauss who hadn't lost a game since the league opener a year ago. Borys was an electrician, and later an owner of the Calumet Club that is still located on So. B'way. He passed away at a young age and it was a shock to all who knew him.

Krauss who then worked and later retired from Raytheon was one of the league's all time greats and had already thrown 3 no-hitters in his career. A Hall of Famer at Methuen High School he went on to play two sports at Boston University. Dick taught himself the art of pitching a softball and used a tire tied on a rope to aim his great drop pitch that would later gain him many victories throughout the State. Borys was an infielder who tried his luck on the mound and became a good one; he had the potential to become a great one.

The league officers, led by Gene Mc Aullife a local funeral director, were as

follows: Nick Garnett, an outfielder for the Concordia Club was the secretary.

Ray Tremblay was the treasurer; he's a New Hampshire resident these days and was also the field manager of the St. Michael's team.

The protest committee had Charlie St. Paul a former catcher in the league and a retired teacher at LHS. He still lives in Methuen and spends a lot of time golfing these days.

Billy Callagy one of the famous Callagy athletic family from Tower Hill and later a teacher coach in the future a principal at LHS, was on the board. He hosted a talk show called "Let's Talk Sports" on WCCM and did many games of local interest for years.

Guess who tried to fill his shoes and they were big ones on the airways? Harold Whitworth a local owner of a sporting goods store on Essex St. provided trophies for the league winners and MVP's.

Disk LaPierre was the umpire in chief and he worked at Western Electric for years before retiring to Atkinson, NH. He also refereed basketball games.

Jerry Iskolls was an officer at the now defunct Jewish Community Center on Haverhill St.

Lyle Connors of Haverhill was also the A.S.A. Commissioner for the area.

Ronnie Parrino who still has a towing

company in the Methuen Valley area.

Dick Hazetine from Haverhill also officiated in football, Eddie Alekal who was also the City's Veteran Affairs Commissioner, Lou Tremblay, Charlie Hill and Dave Arakalian were all the men in blue.

This league was as good as there was in the area and much credit must go to the caliber of talent but also to the work and time put in by the umpires and the President Mc Aullife and his board. I think this writer might have been thrown out of games by each of those umpires and can really say they have never held any animosity towards my wild antics on the field. Only one who wasn't part of La Pierre's group could be considered to be of questionable integrity and he'll remain nameless.

In featuring the glue of the league did you think I'd forget to mention Jo Jo Abdinooor? Not a chance! He was as important to the league as any of us. He made sure to pick the bases up from Tom's store on Lawrence St. and put them in their places on the field; he took up the collections and also turned the lights on and off each night when instructed to do so by the umpires. No, I didn't and won't ever forget Jo Jo who knew all the players but allowed me to be his friend.

New Chapel Dedicated at Mary Immaculate

The St. Marguerite Chapel was recently opened on the first floor of the Mary Immaculate Nursing/Restorative Center, marking a milestone for the organization. Named for the founders of the Sisters of Charity (Grey Nuns), the space has been created to be accessible, quiet and prayerful for residents, staff and visitors.

"When our nursing center was built in 1970," explained Barbara E. Grant, MIHCS president and chief executive officer, "the Chapel was constructed on the second floor, in a space that would normally have been the day room for the 41 residents of that unit. The Chapel was beautiful, although a bit out of the way. More importantly, the residents of that unit did not have an on-unit space for their activities and visits with guests. To address this problem, a later renovation divided the large Chapel into a smaller one and made the remaining space a small day room for our residents."

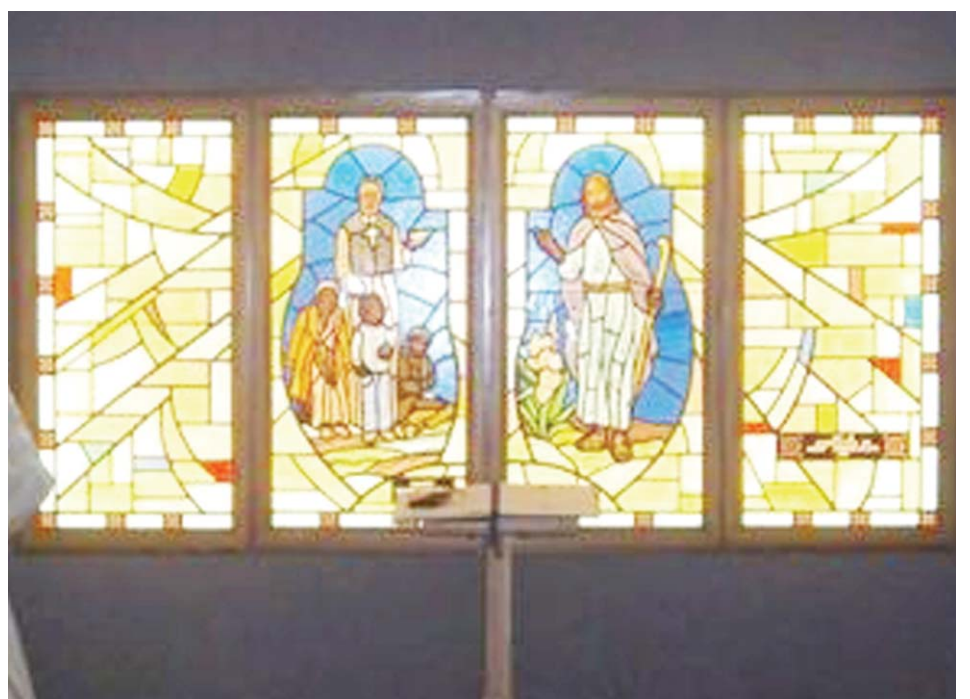
"Neither purpose was really well-served," Grant continued. "This spring, we embarked on a reconstruction project to build a beautiful Chapel in a prominent first floor location and to expand the second floor day room to full size, matching such rooms on our other five units."

The new St. Marguerite d'Youville Chapel is beautiful. The new day room will be a well-appointed space for resident dining, family visits and a full array of

activities.

Fr. Peter Gori recently officially blessed the Chapel at a service attended by residents and staff.

(L to R) Fr. Peter Gori, assisted by Sr. Cathy O'Connor and Mary Young enter the new St. Marguerite d'Youville Chapel at Mary Immaculate Health/Care Services to begin the blessing ceremony.



The St. Marguerite d'Youville Chapel features a stained glass window originally donated in 1991 by the Associates of Mary Immaculate. The window has been relocated from its original location on the second floor nursing unit.

Protegiendo a sus trabajadores

“Uno por no perder el trabajo tiene que arriesgarse... si no, te botan. No te van a botar a la clara para que tú no vayas a denunciarlo. Ellos tienen que decir otra cosa.”

Esta es la experiencia verdadera de trabajadores de construcción en Lawrence, Massachusetts. Muchos trabajadores de construcción, particularmente hispanos, trabajan en condiciones peligrosas y se sienten presionados a asumir riesgos para mantener sus empleos. Dicen que se ven obligados a usar equipo roto y no recibir suficiente entrenamiento de seguridad. Según un trabajador, “la mayoría de los accidentes suceden cuando el contratista no está preparado. Ellos demandan que el trabajo se haga pero muchas veces no se puede porque el lugar no es seguro.” Muchos contratistas no entienden cómo proteger a los trabajadores contra caídas.

Demasiado a menudo, los trabajadores de construcción se encuentran en las salas de urgencia a causa de accidentes relacionados con el trabajo. Sólo en Lawrence, de 2003 a 2005, la sala de emergencias trató a 360 trabajadores con lesiones por caídas. Protección en Construcción: una Agrupación para la Seguridad del Trabajador Latino (PenC) ha escuchado las

experiencias de trabajadores hispanos de construcción y está trabajando para mejorar la seguridad en sitios de construcción. El riesgo de caídas es uno de los grandes peligros que enfrentan los trabajadores de construcción. En Massachusetts, las caídas resultan en la cifra más alta de muertes en la construcción. La oficina del U.S. Bureau of Labor Statistics informó que en 2009, 645 trabajadores de construcción murieron después de caerse. Trabajadores latinos se encuentran particularmente expuestos a peligro; los trabajadores hispanos mueren en accidentes del trabajo tres veces más que trabajadores no hispanos.

La construcción es peligrosa pero los contratistas son requeridos cumplir con las reglas del gobierno para reducir los riesgos. La ley establece que, si los trabajadores trabajan a una altura de seis pies o más, el contratista necesita tener un sistema de barandillas protectoras, redes de seguridad o un sistema anticaídas personal para los trabajadores. Un sistema de anticaídas incluye un punto de anclaje seguro, una línea de seguridad y un arnés de cuerpo completo.

Como David Michaels, Secretario Auxiliar de la Administración de Seguridad y Salud Ocupacional (OSHA), ha declarado: “No podemos tolerar las muertes de trabajadores en construcción residencial cuando los medios eficaces están disponibles para prevenir esas muertes.” OSHA ha dicho que tiene la intención de hacer cumplir esta ley en nuestro área y todos contratistas deben cumplir para el 15 de septiembre.

Protección en Construcción está reclutando a contratistas que quieren la ayuda gratis para prevenir caídas. Los contratistas que trabajan con el agrupación pueden mejorar sus negocios a través de la mejora de seguridad. Si completan el programa, obtendrán la certificación como Líderes en Construcción Segura. Contáctenos: 1-888-977-2250 (en español o en inglés).

Este es el primero en una serie de cinco artículos sobre la prevención de caídas y el proyecto de Protección en Construcción. Busque nuestro anuncio en el resto del periódico para la oportunidad de ganar una tarjeta de regalo de \$100.

Protecting your employees

“In order to keep the job, one must take risks... If not, they'll fire you. They won't fire you outright, so you cannot report them. They'll give a different reason.”

This is the experience of real construction workers in Lawrence. Many construction workers, and especially Hispanics, work under hazardous conditions and feel pressure to take risks to keep their jobs. They say they are forced to use broken equipment and don't get enough safety training. As one worker said “The majority of accidents occur when the contractor is not prepared. They demand that the work is done, but many times it is not possible because the place is unsafe.” Many contractors do not understand how to protect workers from falls.

Too often, construction workers find themselves in local emergency rooms

PLEASE SEE **CONSTRUCTION**
CONTINUES ON PAGE 25



Escriba su nombre, dirección, número de teléfono o email en este anuncio y envíelo a:

Write your name, address, phone or email address on this ad and mail it to:

CORA ROELOFS, UML/DWE/K200, 1 UNIV. AVE., LOWELL, MA 01854.

Protección en Construcción: Una Agrupación para la Seguridad del Trabajador Latino en Lawrence, MA es un proyecto de investigación apoyado por el Instituto Nacional de Seguridad y Salud Ocupacional.

Lea nuestro artículo sobre los peligros de caídas en esta edición de Rumbo y envíe sus respuestas a las siguientes preguntas. Las respuestas correctas recibidas para 9/15/11 tienen la oportunidad de ganar una tarjeta de regalo de \$100. Una oportunidad por persona.

Protección contra caídas es requerido en sitios de construcción donde trabajadores están trabajando a una altura de:
6 PIES 1 PISO 2 PISOS 25 PIES

Trabajadores de construcción hispanos fallecen con más frecuencia que trabajadores no hispanos en sitios de construcción.

VERDAD FALSO

Contratistas residenciales no necesitan cumplir con las mismas reglas de seguridad para caídas que compañías comerciales.

VERDAD FALSO

Protección en Construcción: Lawrence Latino Safety Partnership is a research project supported by the National Institute for Occupational Safety and Health.

Read our article on fall hazards in this issue of Rumbo and send in your answers to the questions below. Correct entries received by 9/15/11 get a chance to win a \$100 gift card. One chance per person.

Fall protection is required on construction sites where workers are working at heights of:
6 FT 1 STORY 2 STORIES 25 FT

Hispanic construction workers have higher rates of being killed on construction sites than non-Hispanic workers.

TRUE FALSE

Residential contractors do not need to follow the same fall safety guidelines as commercial firms.

TRUE FALSE

www.lawrenceworksafe.org

Starting Saturday July 9

Wednesdays/Miercoles
Appleton Way
Between Essex & Common Sts
9 am - 4 pm

Saturdays/Sábados
216 Lawrence St.
Corner of Park & Lawrence St.
10 am - 2 pm

Comenzando Sábado 9 de julio

We accept/Aceptamos:
EBT/SNAP/Food Stamps, WIC, Senior Coupons, Cash,
Debit and Credit

SEMANA HISPANA 2011

Colombian Night Noche Colombiana

POR/BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com



Miembros adultos del grupo de danzas folclóricas colombianas Bajucol:
Adult members of Bajucol, a Boston based Colombian Folklore Dancers:
Daniela Hernández, Sebastián Botero, Laura Laoiza, Juan Vélez, Alexandra Medina, Sebastian Tabares, Gabriel Pérez y Susana Villa.



Representando a todos los Colombianos estaba Sara Bustos, Reina de las Noches Colombianas. Bustos, de 17 años de edad es nativa de la ciudad de Bogotá, Colombia y está cursando el año 12 en Andover High School.

Representing the Colombians was Colombian Night Queen Sara Bustos. Bustos, 17, is a native of Bogotá, Colombia and is a senior at Andover High School.



Los jóvenes Juan Pablo Zuluaga, Valeria Saldaña, Kevin Sepúlveda y Carolina Ramirez, miembros del grupo de danzas folclóricas colombianas Bajucol, deleitaron a la audiencia con su actuación.

Youngster Juan Pablo Zuluaga, Valeria Saldaña, Kevin Sepúlveda and Carolina Ramirez, members of Bajucol, delighted the audience with their dances.



El cantante y compositor salvadoreño Alex Deras dedicó una de sus canciones a la bella Señorita Juliana Juárez, Virreina de Semana Hispana 2010.

Salvadorian singer and composer Alex Deras dedicated one of his songs to beautiful Señorita Juliana Juarez, First Runner-up of Hispanic Week 2010.

Niurka Aybar- Balbuena, del grupo de voluntarias de Northern Essex Community College SOS, fue sorprendida con una placa de reconocimiento por su "Continuo apoyo y colaboración con el Comité Cultural Colombiano."



El Comité Cultural Colombiano del Valle del Merrimack (CCC) celebró su Noche Anual Colombiana de 2011, el sábado, 11 de junio en Chester's, situado en el 60 de la Calle Island en Lawrence.

Nunzio DiMarca junto con Claudia Vanegas, actuaron como maestros de ceremonia. DiMarca es un inmigrante siciliano y se le atribuye la fundación del CCC. Está casado con una colombiana,

Patricia, y es un apasionado admirador de Colombia y su cultura.

Carmenza Bruff, presidente del CCC dio la bienvenida al numeroso público asistente compuesto por representantes de diferentes culturas, ávidos de disfrutar de la música y los bailes colombianos interpretados por Bajucol, una compañía con base en Boston, de intérpretes de bailes folclóricos colombianos, bajo la dirección de Miguel Vargas y el cantante y compositor

salvadoreño Alex Deras.

Representando a todos los colombianos estaba Sara Bustos, Reina de las Noches Colombianas. Bustos, de 17 años de edad nació en Bogotá, Colombia y hoy vive con sus padres Sara Sanabria y Miguel Bustos en Andover. Ella está en el 12vo grado de la High School de Andover y su sueño es ser odontóloga.

Durante el evento, Niurka Aybar-Balbuena, del grupo de voluntarias SOS de

Northern Essex Community College recibió una placa por su "excepcional y duradera colaboración con el Cultural Committee of the Merrimack Valley."

Aperitivos de platos típicos de Colombia fueron servidos a precios muy económicos. Nada de alcohol estuvo involucrado. Luego de las presentaciones artísticas, todos bailaron hasta las 11 de la noche.

The Colombian Cultural Committee of the Merrimack Valley (CCC) held their Annual Colombian Night 2011 on Saturday, June 11, at Chester's, located at 60 Island Street, in Lawrence.

Nunzio DiMarca, an immigrant from Sicily, credited with the foundation of the CCC, married to a Colombian, Patricia, and a passionate advocate for the country of Colombia and its culture, along with

Claudia Vanegas, acted as Masters of Ceremony.

Carmenza Bruff, president of the CCC welcomed the large audience made out of representatives of a variety of different cultures, avid to enjoy the music and dancers of Bajucol, a Boston based Colombian Folklore Dancers under the direction of Miguel Vargas and Salvadorian singer and composer Alex Deras.

Representing the Colombians was Colombian Night Queen Sara Bustos. Bustos, 17, a native of Bogotá, Colombia resides with her parents Sara Sanabria and Miguel Bustos in Andover. She is a senior at Andover High. Her dream is to become a dentist.

During the event, Niurka Aybar-Balbuena, of Northern Essex Community College's SOS volunteer group was

presented with an award for her "Outstanding and lasting collaborating with The Colombian Cultural Committee of the Merrimack Valley."

Colombian appetizers and typical dishes were offered at very modest prices. No alcohol was involved. After the artistic presentations, everybody danced until 11:00PM.

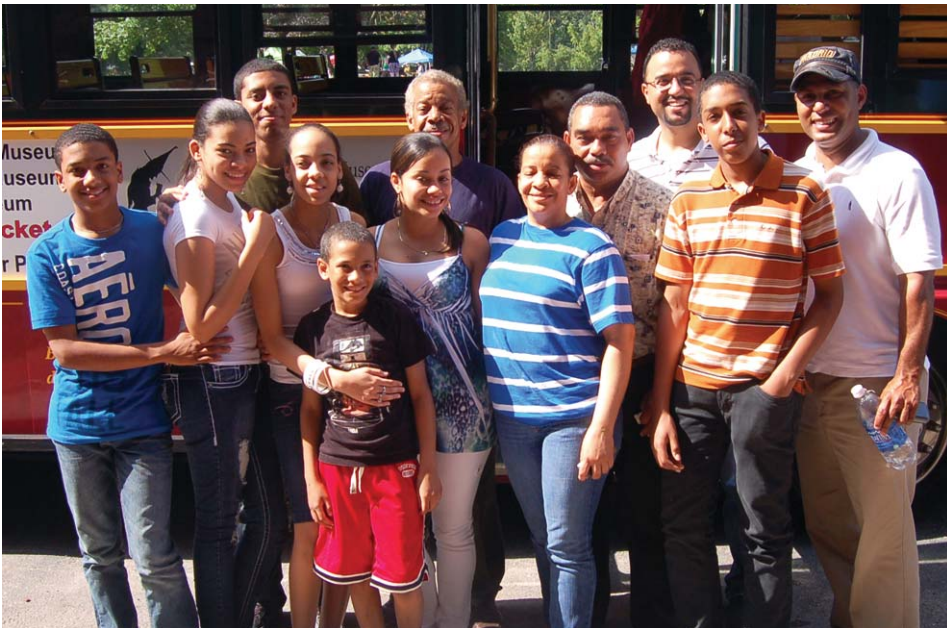
SEMANA HISPANA 2011



Leading the Hispanic Week Parade were, from left, Lawrence Police Chief, John J. Romero; City Councilor at-Large Daniel Rivera; District D Councilor Oneida Aquino; Maria Lopez, president Hispanic Week; Gran Mariscal Sara M. Suarez, news director at WUNI TV 27; Gran Mariscal Manny Ayala, director of Program Services, at Lawrence's Boys and Girls Club; City Councilor at-Large and City Council President, Frank Morán; State Senator Barry Finegold and State Representative Marcos Devers.



SEMANA HISPANA 2011



El sábado, 18 de junio, 2011 y como parte de las celebraciones de Semana Hispana, este tranvía, cortesía del Heritage State Park hizo varias giras por la ciudad explorando los sitios históricos con Richard Aybar de Rumbo como guía.

On Saturday, June 18th, 2011 as part of Hispanic Week celebration, this trolley, courtesy of Heritage State Park toured the city with Richard Aybar, of Rumbo as guide, explaining the historic points around the city.



La Carroza del Boys and Girls Club, en un camión de Sheehan's obtuvo el premio como Mejor Carroza Juvenil y Mejor Presentación durante la parada de Semana Hispana.

The Boys and Girls float in a Sheehan's flat bed truck took Best Youth Float and Best Presentation at the Hispanic Week parade.



La carroza de Lawtown Ryderz causó gran sensación entre los espectadores por la hermosa motocicleta que exhibían.

Lawtown Ryderz float called the attention to the spectators with the display of this gorgeous motor bike.



SEMANA HISPANA 2011

Peruvian Night Noche Peruana

POR/BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com



Vistiendo un sombrero Inca, el Dr. Miguel Cabrera, al centro, recibiendo una placa del Presidente de APU, Ronald Ruiz y la Vicepresidenta Leonor Sánchez.

Wearing an Inca hat, Dr. Miguel Cabrera center, receives a plaque from APU President Ronald Ruiz and Vice-president Leonor Sanchez.



Srta. Lucia Carolina Arévalo Espinosa, Miss Perú 2011.



Pierina Casanova and Jhony Cortez, En una de sus danzas / In one of their dances.



Los Inkas Wasi, bajo la dirección musical de su productor artístico Sergio Espinoza con el Cónsul General del Perú Federico Freundt, y el Vice Cónsul Ronnie Habich.

The Inkas Wasi, under the direction of producer and artistic director Sergio Espinoza, with Peru General Consul Federico Freundt, and Vice-Consul Ronnie Habich.

Agradeciendo el aplauso del público después de su actuación:
Taking a bow after their performance:
Katalina Camargo, Sofia Ruiz, Emely Cruz and Matthew Middleton, with Instructor Tatiana Obeso.



Como parte de las celebraciones de Semana Hispana, la Asociación de Peruanos Unidos (APU) celebró su Noche Peruana anual el domingo, 12 de junio en Chester's, ubicado en el 60 la Calle Island, en Lawrence.

El público asistente disfrutó de la gran abundancia de platos típicos así como de

las danzas folklóricas realizadas por Pierina y Jhony acompañado por la contagiosa música de Inkas Wasi.

Los niños de APU, Katalina Camargo, Ruiz Sofía, Emely Cruz y Matthew Middleton, bajo la dirección de la Instructora Tatiana Obeso también deleitaron al público con sus danzas tradicionales andinas.

Por su labor humanitaria realizada en Port au Prince durante 6 meses, después del terremoto que devastó a Haití, el Dr. Miguel Cabrera, oriundo de Perú, recibió un premio especial del presidente de APU Ronald Ruiz y la Vicepresidenta Leonor Sánchez. El Dr. Cabrera ha estado trabajando en Lawrence desde 1996, como un médico de cabecera en

el Greater Lawrence Family Health Center. Su Excelencia Federico Freundt, Cónsul General de Perú y el Vicecónsul Ronnie Habich se unieron a la celebración. Ellos vinieron de Boston a felicitar a sus compatriotas peruanos por sus éxitos y ser testigos de la coronación de la Señorita Perú 2011, Lucía Carolina Arévalo Espinosa.

As part of the Hispanic Week celebrations, the Asociación de Peruanos Unidos (APU) held its Annual Peruvian Night on Sunday, June 12, at Chester's, located at 60 Island St., in Lawrence.

The well attended audience enjoyed the plentiful variety of ethnic dishes along

with the folkloric dances performed by Pierina and Jhony accompanied by the contagious music of Inkas Wasi.

The APU children, Katalina Camargo, Sofia Ruiz, Emely Cruz and Matthew Middleton, under the direction of Instructor Tatiana Obeso also delighted the audience with their traditional Andean dances.

For his humanitarian work performed in Port au Prince for 6 months, after the earthquake that devastated Haiti, Dr. Miguel Cabrera, a Peruvian native, received a special award from APU President Ronald Ruiz and Vice-president Leonor Sanchez. Dr. Cabrera has been working in Lawrence since 1996, as a staff physician at Greater

Lawrence Family Health Center. His Excellency Federico Freundt, Peru General Consul and Vice-Consul Ronnie Habich joined in the celebration. They came all the way from Boston to congratulate their fellow Peruvians for their successes and to witness the coronation of Miss Peru 2011, Lucia Carolina Arévalo Espinosa.

Substance Abuse Prevention Task Force Sponsors Forum

The Liquor License Establishment Informational Forum sponsored by Lawrence/Methuen Community Coalition was attended by 7 area establishments.

Harold Magoon, executive director of LMCC opened the forum with a description of their mission, what they have been doing and how they want to work together with the liquor licensed establishment owners/managers.

Delilah Rivera, LMCC Substance Abuse Prevention Coordinator presented information from the Serve Smart Toolkit, Massachusetts General Laws and the MA Superior Court Department Civil Action No. 04-5182E, Bornstein, Zinck vs. White and Gateway Liquor Store.

The presentation provided information on how to serve/sell alcohol, how to identify fake IDs, how to identify body language of users of fake IDs and patrons that walk in already intoxicated, how to deal with patrons and when to seek help from the manager/owner, the presentation also went into details of the consequences of breaking various laws pertaining to the sale of alcohol, a civil action was presented to show the trail back to the liquor store who sold to a minor with a fake ID, a list of useful resources were provided, the participants were also informed that we have staff that are certified TiPS Trainers. Richard presented the information regarding Sticker Shocks.

Next steps included additional follow up with all establishments. Despite two rounds of mailings and multiple phone calls the forum netted less than 7 percent of license holders. While license holders are not mandated to attend trainings, given the high level of incidents occurring in the neighborhoods, expectations were for a greater amount of participants.

The task force is reviewing potential policy changes to reflect mandated training and attendance for alcohol liquor licensed establishments and developing TIPS trainings locally for establishments. The Massachusetts Alcohol beverage and Control Commission along with the Lawrence Police Department will be invited to the next meeting which will be on Tuesday, September 13, 2011 from 6-7:30PM at the Lawrence Library, 51 Lawrence St. Lawrence, MA 01841

For more information of the LMCC's Substance Abuse Task Force or the forum please contact Delilah Rivera, LMCC Substance Abuse Prevention Coordinator at 978-332-8234

Haverhill Cultural Council receives Donation from Verizon Foundation

The Haverhill Cultural Council received a \$750 grant from the Verizon Foundation. The check was presented by Leota Sarrette, an employee of Verizon and Haverhill Cultural Council Chairperson. Verizon employees can earn cash grants for the qualified nonprofits and schools where they volunteer.

The Haverhill Cultural Council (HCC) is kicking off their 16 week performance series, Make Some Noise, starting on Thursday, July 7th from 6-8PM at Columbus Park in Downtown Haverhill. The donation provided by Verizon will assist the Council in their outreach efforts to inform the community of the exciting performances scheduled.

Mayor James J. Fiorentini stated: "I am pleased the Cultural Council has put together this amazing series of free performances to take place downtown. The Haverhill Renaissance is an ongoing process in downtown Haverhill and bringing more people to our downtown parks and streets will help our businesses and show people how far Haverhill has come. I invite everyone to take advantage of this program and enjoy the tremendous talent living in and near our city."

These weekly events will take place on Thursday nights starting on Thursday, July 7, from 6-8 PM. Every week there will be



From Left to Right: Linda Koutoulas, Dan Speers (Treasurer), David Zoffoli, Leota Sarrette (Chair), Marcelle Greenbaum, and Susan Blim.

performances at Columbus Park, located at the corner of Washington St at Railroad Sq. On July 28th and August 8th, there will also be performances at Washington Sq. across from the Haverhill Post Office.

The Make Some Noise series is sponsored by the Haverhill Cultural Council,

the Massachusetts Cultural Council, Haverhill Bank and Harbor Sweets.

The first performers will be Four Legged Faithful, an Americana, Folk and Bluegrass band on Thursday, July 7, 2011 at 6 PM at Columbus Park.

New Balance makes \$250,000 gift to Central Catholic

In 1935, Central Catholic High School opened its doors with a mission of providing a first-class college preparatory education to the children of the waves of immigrant families in Greater Lawrence. Over time, Central Catholic's commitment to the education of the youth of the city has created natural and enduring partnerships with similarly committed Lawrence organizations: among these the Lawrence Boys and Girls Club, the Adelante School Success Program, and CCHS' newest partner and benefactor, the New Balance Foundation.

Since the mid-1980s, Central Catholic's Montagne Project has provided opportunities for inner-city students to attend CCHS. Montagne Project students come from families whose incomes are at or below poverty level. The Project has been highly successful with over 99% of Montagne Project graduates enrolling in college or university studies.

Bro. Thomas Long, F.M.S., president of Central Catholic, states "As successful as the Montagne Project has been, many more students could attend Central Catholic if the financial resources were available. The New Balance Foundation has generously stepped forward to make a difference for Lawrence's youth by making a major gift of \$250,000 to Central Catholic's Montagne Project. This remarkable gift will endow the "New Balance Scholarship" for a member of the Lawrence Boys and Girls Club in

perpetuity. We are enormously grateful for their leadership investment in the education of qualified, economically disadvantaged young men and women."

"The New Balance Foundation has a deeply held mission to support non-profit organizations whose efforts work for the betterment of our children and our communities. Central Catholic and the Boys & Girls Club of Lawrence are respected and enduring institutions in Lawrence who share the mission of the New Balance Foundation. We are proud to partner with them through the CCHS Montagne Project", states Anne Davis, managing trustee of the New Balance Foundation. Davis also noted, "Supporting innovative programs that provide opportunities to children who most need them has always been at the heart of the philanthropic efforts of the New Balance Foundation"

Yeraldo Rodriguez, son of Damaris Rodriguez of Lawrence, has been named the first New Balance Scholar at Central Catholic. Rodriguez, a top student in the graduating class at the Bruce School in Lawrence, is a member of the National Junior Honor Society, has served as president and treasurer of the Student Council and participated in the Academic Bowl. Rodriguez has been a member of the Boys & Girls Club for four years, earning academic-athlete awards in grades 7 and 8.

Manny Ayala, Director of Program Services at the Boys & Girls Club states, "Yeraldo is mature beyond his age and has demonstrated great leadership qualities at the Club. He will make the New Balance Foundation, Central Catholic and the Boys & Girls Club proud of his selection for he will make the most of this special opportunity."

HERE COME THE GRADUATES! LAWRENCE YMCA PRE-SCHOOL END OF YEAR FESTIVITIES

The Lawrence YMCA graduated 60 children from its pre-school in a ceremony held in the Y's gymnasium. About 200 parents and well-wishers were on hand to honor the new graduates on Thursday, June 16. Each child donned a hand-made cap and received a diploma. The students and their guests enjoyed refreshments after the ceremony.



Daesha Ortiz, age 4 of Lawrence; Nileyshka Rigual, age 4 of Lawrence; and Justin Moronta, age 5 of Lawrence.



Samantha Abreu of Lawrence, age 5



Ready for the graduation ceremony is 4-year-old Victoria Espinosa of Lawrence.



Howard Williams, age 5; David Diaz, age 5; Liugianne Perez, age 6, and Jhonsy Perdomo, age 5. All of the boys live in Lawrence.



Smiling with his mom is Gabriel Jiminez, age 5, with Kathryn Sanchez. They live in Methuen.



Adasa Polano, age 3 and friend Kyara Moreno, age 4, meet in the classroom before the Lawrence YMCA graduation.



Ms. Ivana, preschool teacher at the Lawrence YMCA, is pictured with Kevin Williams, age 3. They are all ready for the graduation ceremony held on June 16.

Local Athlete Makes National Team

The Andover/N. Andover YMCA's ANA Synchers is a team with a long list of accolades. In fact they just added to that list as one of their youngest synchronized swimmers, Caitlin Klauer, age 11 of Andover was selected as a member of the US National Team (11-12 age group.) She competed against swimmers from across the country and was selected as one of only 12 members of this team. Klauer will train in Indianapolis this summer.

Also competing in Santa Clara was well-known ANA Syncher, Gillian Brassil, age 14 of Andover. Brassil is known across New England for always being the one to take first place. Santa Clara offered some grueling competition; however and swimmers were required to achieve a minimum score just to enter. Brassil rose to the challenge and is one to watch as she not only made phase two in this highly competitive round, but placed 13th, narrowly missing twelve place by one half point. The 13-15 Age Group Team will compete in Rome, Italy this summer.

Other members of the YMCA's ANA Synchers synchronized swim team who qualified to compete for spots on the US



Members of the ANA Synchers synchronized swim team who recently competed at the US Age Group National Team trials in Santa Clara, CA. (Left to right) Gillian Brassil, age 14 of Andover, Monica Alvarado, age 12 of Methuen, Jessica Alvarado, age 12 of Methuen, Melissa Zhang, age 11 of N. Andover and Caitlin Klauer, age 11 of Andover.

Age Group teams included Monica and Jessica Alvarado, age 12 of Methuen and Melissa Zhang, age 11 of N. Andover. The Alvarados attend Tenney Grammar School and Melissa Zhang attends North Andover Middle School. Gillian Brassil attends West Middle School, Andover and Caitlin Klauer

attends St. Augustine School, Andover.

For more information contact ANA head coach Svetlana Malinovskaya at 978-685-3541 Ext 147, smalinovskaya@mvyymca.org.

Deepen your insight into social justice & strengthen your ability to lead

The Deshpande Foundation has formed a brand new initiative named as the "Sandbox Leadership Institute". This leadership program will be able to create a lot of positive impact in both Lawrence and Lowell.

Explore different leadership styles and build your skills at engaging challenging topics with diverse groups.

Enhance your organization by understanding ways that the dynamics of diversity and social policy affect your organization and fostering work environments that encourage collaboration, entrepreneurship and innovation.

Strengthen our communities by expanding your network to include professionals from the public, non-profit and private sectors in the Merrimack Valley.

Create new ventures and partnerships as you engage in the entrepreneurship activities of the Sandbox.

THE INSTITUTE

The institution will enroll individuals from the private, non-profit, government sectors, from early in their career through retirement.

A program day from 9:00-5:00 one Wednesday a month from September to June; with a Sunday-Monday retreat in October.

Open dialogue on issues of diversity including race, gender, religion, sexual orientation, disabilities, and class - ways they shape our communities and our leadership.

Site visits to local organizations, businesses, and public institutions to meet with local leaders from the grassroots and the headline.

"We have officially started our recruitment and marketing campaign for the program," said Pavel M. Payano, program director. He can be contacted at 978-934-6619, or write to: Pavel@MerrimackValleySandbox.org.

CONTINUES FROM PAGE 18

CONSTRUCTION: Protecting your employees

from work-related accidents. In Lawrence alone, from 2003 to 2005, the emergency departments saw 360 workers with fall injuries. Protección en Construcción: the Lawrence Latino Safety Partnership (PenC) has listened to the experiences of Hispanic construction workers and is working on solutions that improve safety conditions at construction sites. The risk of falling is one of the greatest dangers facing construction workers. In Massachusetts, the highest number of deaths in construction work is due to falls. The U.S. Bureau of Labor Statistics reported that in the U.S. in 2009, 645 construction workers died after falling

on the job. Latino workers are especially at risk; Hispanic workers die in work-related accidents three times more often than non-Hispanic workers.

Construction is dangerous but contractors are required to follow government rules to reduce the hazards. The law states that if workers are working at a height of 6 feet or more, the contractor must have a guardrail system, safety net, or a Personal Fall Arrest System for them. A Personal Fall Arrest System includes a secure anchor point, a safety line, and a full-body harness. As David Michaels, the head of the U.S. Occupational Health and Safety

Administration (OSHA), has stated, "We cannot tolerate workers getting killed in residential construction when effective means are readily available to prevent those deaths." OSHA has said that they intend to start actively enforcing this requirement in our area and all residential contractors must comply by September 15th.

Protección en Construcción is recruiting contractors who want free help to prevent falls. Contractors who work with the partnership can improve their business by improving their safety. If they complete the program they will become certified as Leaders in Safe Construction. Contact us at 1-888-977-2250 (in Spanish or English).

This is the first in a series of five articles on fall prevention and the Protección en Construcción project. Look for our ad elsewhere in the paper for a chance to win a \$100 gift card.

rumbonews.com

Extra! Extra!
Missed a Rumbo Edition?
We've archived them for you!
Most Editions of the last 9 years
are available on our website.

Advertising Sales
Tel. 978.794.5360

11AM WEDNESDAYS
ON THE RADIO: **CrossOver** on 1110am WCCM

I thought I had to quit smoking alone. I was wrong!

- Ramón, Lawrence Smoke-free 2 years

Free support to quit is available to all Massachusetts residents

1-800-QUIT-NOW (1-800-784-8669)
www.makesmokinghistory.org

Massachusetts Department of Public Health

Lawrence Delegation Announces Grant to History Center

Monies to Implement Exhibit of Bread and Roses Strike

Senator Barry Finegold (D—Andover) and Representatives David Torrisi (D—North Andover), Marcos Devers (D—Lawrence), and Paul Adams (R—Andover) announced on Thursday that the Lawrence History Center will receive a \$10,000 grant from Mass Humanities for their upcoming exhibit on the Bread and Roses Strike of 1912.

"Preserving and promoting the great history of the City of Lawrence is so important, and the Lawrence History Center has been dedicated to telling the story of the city," said Senator Finegold. "This interactive exhibit will bring the Bread and Roses Strike alive for a new generation."

The History Center's exhibit will not only analyze the strike but also its longstanding implications in terms of workers' rights, unemployment, unions and the state of Lawrence today.

"We're thrilled to have the support of Mass Humanities for Strike Exhibit.," said Marcia Sharp, Vice President of the LHC Board. "This grant is a great affirmation that what happened in Lawrence in 1912 was really important then – and is still really important now. In fact, a key goal of this exhibit is to draw on the Strike material to spark conversation among people all across the city about what kind of a community they want Lawrence to be today."

"The Lawrence History Center is a tremendous resource for our community," said Representative Torrisi. "I encourage our community to take time to explore the center and all of upcoming events being planned to celebrate the 100th anniversary of the Bread and Roses Strike of 1912."

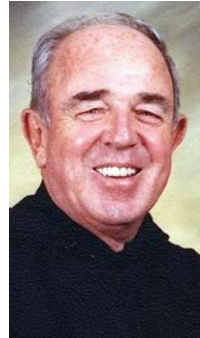
"The city of Lawrence is known for its rich diversity and history as an immigrant city of the Merrimack Valley. This grant will not only honor those who in the past contributed to our city's rich history but help build for those of us who today proudly call themselves Lawrencians. I'm very pleased with the way this grant will benefit our city," said Representative Devers.

"I'm excited for the History Center's exhibit represented by this grant and I look forward to continuing to be supportive of opportunities to preserve and commemorate Lawrence's unique history."

Funding for the grant is made possible in part by a partnership between Mass Humanities and the Massachusetts Cultural Council.

Rev. James A. Wenzel, O.S.A. Honored for Service to the Community

Was awarded St. Marguerite d'Youville "Pilgrimage of Love Award"



Each year, at the annual Evening of Sharing and Caring, an individual or group is honored for outstanding commitment to community and service by Mary Immaculate Health/Care Services (MIHCS).

This year, the Rev. James A. Wenzel, O.S.A., was presented with the Pilgrimage of Love Award at the gala held at the Andover Country Club in Andover.

Barbara E. Grant, president and chief executive officer of MIHCS, made this announcement and said, "The residents of Greater Lawrence have benefited in countless ways from Fr. Wenzel's extraordinary vision and leadership. The Pilgrimage of Love Award recognizes his many contributions to our community and his special commitment to elders."

Father Jim, as he is widely known, has committed his life to fostering the understanding of the teachings of St. Augustine of Hippo and the Augustinian Order. He was the Director of the Center for Augustinian Study and Legacy at Merrimack College for many years, and is actively involved in the College's academic and spiritual mission.

In addition to his teaching responsibilities, for the past 12 years, he has organized an annual Pellegrinaggio in

Italia Agostiniana, an experience that offers students, faculty, staff, alumni and friends the opportunity to walk in the footsteps of Augustine and learn about the origins and history of the Augustinian friars in Italy.

He serves as team chaplain for several of the College's athletic teams, and some years ago, established a chapter of Best Buddies International at Merrimack, a program that enables students to enhance the lives of people with intellectual disabilities. Currently, he is the Coordinator of Augustinian Values for Campus Life at Merrimack College.

Fr. Wenzel was born and raised in Wakefield and after two years at Merrimack College, joined the Augustinian Order in 1950. He graduated from Villanova University in 1953. He was ordained a priest in 1956 at the Collegiate Church of Christ the Teacher at Merrimack College.

A deeply spiritual man, Fr. Wenzel has also studied extensively, earning a Master's Degree in Religious Education (1973) from Emmanuel College in Boston, and a Master's Degree in Theology (1989) from Washington Theological Union in Silver Spring (MD). He also holds a Doctor of Ministry Degree (1993) from The Catholic University of America and in 2010 was awarded an Honorary Doctorate in Augustinian Education from Merrimack College.

Fr. Wenzel has served the local community in numerous capacities including pastoral responsibilities as associate pastor at St. Augustine Parish

in Andover (1958-1968) and as pastor at St. Augustine Parish in Lawrence (1968-1974); at St. Nicholas of Tolentine Parish in Jamaica, NY (1974-1979); and at St. Mary-Immaculate Conception Parish in Lawrence (1979-1986).

Two other assignments were as Prior of Augustinian College, a House of Formation for students preparing for the Augustinian way of life in Washington, DC (1986-1995), and at an International Community in San Gimignano, Italy (1995-1999).

His affiliation with Mary Immaculate Health/Care Services began in 1980 as a member of the Board of Directors. Over the years, he has also served as a board for the former Bon Secours Hospital (today known as Holy Family Hospital); the Lawrence Public Library; the Lawrence Historical Society; Hospice of Greater Lawrence; and Lazarus House. He was also a member of the Lawrence Rotary Club.

The St. Marguerite d'Youville Pilgrimage of Love Award honors a person or organization that leads the way in the journey of love and service, and gives far more to the community than they receive. The award is named for the founder of the Grey Nuns, Marguerite d'Youville.

The Evening of Sharing and Caring is made possible through the generous support of members of the community. For sponsorship opportunities, tickets or more information about the Evening of Sharing and Caring, please contact Karen Sullivan or Pat Salach by calling 978-685-6321.

Lawrence, MA. has a star of its own and he's really shining these days. His name is BYLLI CRAYONE. If you haven't been following the news on this local singer/songwriter you really must give him a Google look-up!

For just about the entire year of 2010 he was busy in the recording studio working on what has become one of the most anticipated independent releases in the pop/dance music community. The album is titled 'Presto: Element of Surprise' and the unique factor to this album is that it features many of the artists of the 80s, some you may have forgotten about and are making their comeback through Bylli Crayone's album.

He has recorded with everyone from 80s U.K. pop songstress SAMANTHA FOX ("Touch Me", "Naughty Girls", etc.) on "London To LawTown" to U.S. pop legends NU SHOOZ ("I Can't Wait", "Point of No Return") on "Give It 2 Me 1 Time".

But it's the album's lead single "It's Okay Boy" featuring 80s Pop Princess TIFFANY that's making the rounds on dance radio and various club charts. The song was released as a single a few months ago and has already gone top 10 in both the U.K. and Japan.

According to Angel Kwan, Crayone's publicist from Japan, the single has taken on a life of its own. "The message is very strong and very straight forward. Bylli & Tiffany have joined forces to get a message out. They have succeeded in this," says Kwan. In support of the single, a Maxi-Single version loaded with club & dance remixes will be released on July 12th through Funusual Records/America. It will be available on CD and digitally via iTunes & Amazon.com.

The Remixes have been created by various global music producers including Keith Kemper (New York City), Manuel Monroy & Jhon Nunez (Mexico) and Fabien 'TheBird'

Fansamm (Italy). This past June, Crayone was a main feature in the Annual Boston Pride Parade and also as part of the Pride festivities, Crayone performed at Machine, a well known dance club in Boston, MA. On that same night, June 11th – Boston's own New Kids on the Block was doing Fenway Park with The Backstreet Boys. It was like a non-stop party. Boston's best out their giving the fans what they wanted.

Some may wonder if the local Lawrence artist has any ties to the Boston boys, the answer... Yes. Jordan Knight is obviously known as a friend of Crayone's. He's

attended his parties and shows nothing but love for Crayone. Joe McIntyre & Crayone did the Boston Music Awards together a few years ago.

"It's good to see a local artist from Lawrence, MA making his way to the top," Crayone says. "I have been in the music business for 20 years, but every day is like a new beginning."

Like dance music? Support local artist Bylli Crayone! Get a Free MP3 Download of his single "Take Us To The Disco" featuring 80s Pop Legend BOY GEORGE Available exclusively at www.BylliCrayone.com.

La televisión y el estudio

POR/BY ARTURO RAMO GARCÍA

La televisión es un medio tecnológico de una gran importancia en las vidas de las personas, porque proporciona información, deportes y entretenimiento entre otras cosas. Sin embargo, puede ser la causa principal en el fracaso escolar de muchos estudiantes. Veamos algunos hechos.

En todas las encuestas aplicadas a los chicos se concluye que la mayoría de los niños ven demasiada televisión con programas adecuados a su edad y para adultos.

En investigaciones realizadas sobre el tema, se dice que cuando se ve la tele en exceso y sin control puede producir una dependencia, llamada tele adicción, con fatiga mental, especialmente en los pequeños.

Muchas familias hacen las comidas principales frente al televisor, para aprovechar el tiempo, recibiendo

información o disfrutando de un programa de entretenimiento. Pero junto a esto, también dificulta la comunicación entre las personas y ordinariamente todos los miembros de la familia permanecen en silencio.

En muchas ocasiones, la televisión es el medio de llenar el tiempo libre y allí los televidentes ven películas, tertulias de carácter político, partidos de fútbol, de tenis y otros programas divertidos. Esto favorece formas de vida sedentaria que perjudica la salud.

En cuanto a los niños, un uso abusivo les lleva a perder los hábitos de lectura y a la pérdida de hábitos de lectura, a aumentar las faltas de ortografía, a hacer poco deporte y a carecer de aficiones. Como la televisión les quita mucho tiempo, terminan cayendo en el fracaso escolar.

La televisión también les afecta a la formación de la personalidad y a la pérdida

de hábitos. Viendo la tele se cae en la pasividad y la comodidad y se incapacita para el necesario esfuerzo que exige el estudio.

Después de dos o tres horas viendo la televisión es difícil ponerse a estudiar y pasar de una postura pasiva en la que todo lo recibe a otra situación en la que estudiante lo tiene que hacer todo para comprender libros, analizar las ideas, relacionarlas, expresarlas y recordarlas.

Por fin, podemos decir que en el cuarto de estudio nunca puede estar la tele encendida porque el chico no puede ver y entender a la vez la pantalla y el libro.

¿Con todo lo anterior se llega a la conclusión de que la tele es nefasta? No, sino que es positiva con un uso adecuado, pero cuando se relaciona con el estudio las consecuencias nunca son positivas.

Television and studying

Television is a technological medium of great importance in the lives of people, because it provides information, sports and entertainment among other things. However, it may be the main cause of school failure for many students. Here are some facts.

All surveys of children concluded that most children watch too much TV programs appropriate to their age and adults.

Research on the subject says that when you watch too much TV without control can produce a unit, called TV addiction, with mental fatigue, especially in children.

Many families eat their meals in front of the TV to save time, to receive information or enjoying an entertainment program. But along with this, it also makes communication between people difficult and usually all members of the family remain silent.

In many cases, television is the means to fill the free time and where viewers watch movies, political gatherings, football, tennis and other fun programs. This promotes sedentary lifestyles that harm health.

As for children, abused of that time makes them lose the reading habit and the loss of reading habits increases the spelling mistakes, practice little sports and have no hobbies. As television takes away too much time, they end up failing in school.

Television also affects the formation of personality and loss of habits. Watching TV makes you fall into passivity and comfort and incapacitates the individual of the necessary effort required to study.

After two or three hours watching television is difficult getting back to studying, moving from a passive stance receiving everything to another situation where the student must do everything to understand books, analyze ideas, relate to them, express them and remember them.

Finally, we can say that in the study room never should be a TV on because the child cannot see and understand both the screen and the book at the same time.

Does all the above leads to the conclusion that TV is harmful? No, it is positive with the proper use, but when related to study, the consequences are never positive.

MI Appointed New Board Member and Two Directors



Fred P. Shaheen

The Board Development Committee

for Mary Immaculate Health/Care Services (MIHCS) recently elected Fred P. Shaheen as Chairperson of the Board of Directors for the coming year.

The appointment was unanimously approved by Covenant Health Systems upon recommendation by the Mary Immaculate Board of Directors. Two new directors were also seated at the annual meeting of the Mary Immaculate Board and will initially serve a four year term.

Shaheen is a well-respected businessman and tireless community leader involved with numerous organizations throughout the Merrimack Valley. For over forty years, he has served his family owned wholesale food distributorship, Shaheen Bros., Inc., working in areas including warehousing, delivery and sales. In 1971, Fred became Treasurer and Principal of the company, and became President in 2008.

Motivated by a strong desire to improve the quality of life for area residents, Shaheen has made a significant impact on the community through leadership and support of many of the Merrimack Valley's most respected organizations.

He has served on the Board of Directors of the Greater Lawrence Boating Program, and the Lawrence Boys & Girls Club, where he has been recognized as a Member of the Hall of Fame. He has been a Campaign Director and Chairman of the Board for the Merrimack Valley United Fund.

He is also a member of the Advisory Board at Lazarus House and has served as a member of the Merrimack Valley Workforce Investment Board. He is also a Board member of the Lanam Club and is a member of the Friends of Merrimack

College

In recognition of his financial and business expertise, Shaheen has been asked to assist with several fundraising committees including serving as Campaign Chairman of the Merrimack Valley YMCA Capital Funds Campaign.

He has received numerous awards and recognitions including the Distinguished Citizen Award presented by the Yankee Clipper Council Boy Scouts of America; the Ralph B. Wilkinson Good Citizen Award presented the Merrimack Valley Chamber of Commerce; the Book of Golden Deeds Award from the Lawrence Exchange Club, and the St. Marguerite d'Youville Pilgrimage of Love Award.

Shaheen was a member of the Holy Family Men's Guild, and is a lifelong resident of the Merrimack Valley. He is a devoted father to three children, five grandchildren, and one great grandchild.

New Directors at Mary Immaculate Health/Care Services

Karen J. Miller began her career with Shawmut Bank, N.A. attaining the position of Senior Personal Banker in 1993. In this capacity, she was well regarded for her expertise in mortgage lending and business retirement planning. She subsequently served Northmark Bank, and later joined Andover Equity Associates as Vice President in 2002.

Miller currently holds the position of President of Andover Administrative Services, a company providing a wide range of financial record keeping services for clients. Miller is a resident of Lawrence.

Reverend William F. Waters, O.S.A., is a member of the Augustinian Community and was ordained as a Roman Catholic priest in 1971. He has served residents of Greater Lawrence for many years including assignments at St. Augustine Parish in Lawrence where he was appointed

Parochial Vicar and later, pastor; the then St. Mary-Inmaculada Concepcion Parish in Lawrence; and as pastor of Our Lady of Good Counsel Parish in Methuen and Lawrence.

Waters' current ministry is as a member of the Campus Ministry team at Merrimack College in North Andover. He is Chaplain of the Ancient Order of Hibernians, Division 8; Chaplain of the Lawrence Police Department; past member of the Board of St. Anne Home in Methuen; and is a former member of the Board of Trustees of the Lawrence Public Library. He was named Irishman of the Year in 2004 by the Hibernians and named the Grand Marshall of Lawrence's 2006 St. Patrick's Day Parade.

In addition to the new members of the Board, new officers of the Board of Directors have also been elected. Serving for 2011-2012 are: John R. Niceforo, Jr., MD, Vice Chairperson; Steven K. Ventre, Treasurer; Kelly A. Sullivan, Clerk and Margaret V. Shaheen, Director of Executive Committee.

Mary Immaculate Health/Care Services has long enjoyed a reputation in the Merrimack Valley as a quality provider of healthcare and housing services to older adults. What distinguishes Mary Immaculate today is its continuum of care designed to meet the broad life-support needs of elders.

The expanded mission of this organization includes nursing center care, short term rehabilitation services, independent and supportive housing, adult day health, and assisted living and chair car transportation services. For more information about Mary Immaculate Health/Care Services, visit www.mihcs.com or call 978-685-6321.

Lawrence Delegation Announces Funds to Combat Youth Violence

New program to target communities with high number of youth homicides

Ranked No. 5 in youth murders in the state over the past five years, Lawrence could benefit from a new law that provides \$10 million in violence-prevention grants for cities. Senator Barry Finegold (D—Andover), Rep. David Torrisi (D—North Andover) and Rep. Marcos Devers (D—Lawrence) voted in favor of a bill that would give funds to organizations that combat youth violence.

"Young people are the most at-risk population when it comes to violence and gang activity. Lack of funding and a scarce job market have left students with more free time and less supports in place," Finegold said. "I hope Lawrence can restore some of its youth violence programs with this grant and get our children off the streets and back on a solid path."

Governor Deval Patrick signed the bill on Tuesday that includes \$10 million for a new program that would target grants to communities with the highest number of youth homicides and serious assaults. According to statistics, Lawrence had 11 murders of people less than 23 years old from 2006 to 2010, with 4 of those happening in 2010.

"I am pleased that my colleagues and I were able to provide this level of funding to such a crucial program. I am hopeful that these grants will keep our young people safe and provide them with many opportunities to find success," said Representative Torrisi.

"I am very joyful and grateful with the decision made by His Excellency, Gov. Deval Patrick. The city of Lawrence, which I represent, will greatly benefit and will have a sense of relief, safety and hope with this passage. I am very much looking forward to a stronger and safer community for Lawrence and across the Commonwealth," added Representative Marcos Devers.

Other communities with high youth homicide rates over the past 5 years include Boston, with 142; Springfield, with 24; Brockton, with 16; Worcester, 13; and Lowell, 10.

The youth violence and prevention grants will be based on a competitive application process focused on improving existing infrastructures or creating them.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 4

DÍAZ: Desde Mi Esquina

Haga una breve búsqueda en Google y encontrará todo lo que es donado por diferentes ciudades y pueblos a ese país. Camiones de bomberos, ambulancias, vehículos de transporte público y sí, los camiones de basura, deben cumplir con reglas estrictas en este país por lo que no pueden ser donados a ciudades o estados más pobres, ya que tienen requisitos de seguridad similares.

Como resultado, la población dominicana ha crecido mucho en todo los Estados Unidos que para los funcionarios locales esos artículos se convierten en votos potenciales.

Esta supuesta conexión dominicana no es algo que comenzó hace 18 meses. En la primera página de nuestra edición del 15 de enero 2003, verá a Sullivan dando la bienvenida a un alcalde de Santo Domingo; el 7 de mayo de 2003, página 7, Sullivan le está dando la llave de la ciudad a otro alcalde de Santo Domingo. En ese artículo, el ex jefe de Bomberos Joseph Marquis se comprometió a hacer la debida diligencia para encontrar dos ambulancias para ellos. Incluso hubo un intercambio de entrenamiento entre los bomberos de ambos países.

El 3 de noviembre de 2003, Sullivan le da a un candidato presidencial una proclama y una vez más el 22 de enero de 2005, a un miembro del Senado de la República Dominicana. Estoy segura de que hay más, si sigo buscando.

Nuestras estaciones locales de radio en español están obstruidas con los anuncios de política de apoyo a los candidatos de allá por lo que no es inusual que lo hagan en favor de nuestros candidatos aquí.

El martes pasado escuché el programa de radio de Sullivan por primera vez y animo a todos a escucharlo, pero en lugar de creer todo lo que les dice, cuestionen todo lo que diga. Eso me inspiró para escribir esto y enderezarlo.

El espectáculo fue una fanfarria de mentiras vergonzosas, pero estamos llegando a ser tan insensible a lo que escuchamos que nadie se molesta en llamarlo. Lo peor fue la entrevista con una reportera del Boston Herald, que estaba terriblemente mal informada y no le importa nada la reputación de las personas a quienes hizo daño. Una vez más, estamos acostumbrados a eso. Lo que realmente me molestó fue la conversación sobre los trabajos que Lantigua consiguió para las mujeres en su vida. Esa fue una oportunidad para que Sullivan aclarara que él fue quien nombró a Mayra Lantigua a la Comisión de Licencias en el 2005. También debe ser consciente de que su primera esposa ha estado con el Departamento de Policía por 10 años y su hija es una maestra sustituta que le dan lay off todos los años en junio. En este momento

está en estado de lay off. ¿No cree que ella tuviera un puesto de maestra permanente a estas alturas? Wilfredo Laboy lo hizo con su hija el momento en que llegó a pesar de que ni siquiera tenía credenciales.

En cuanto a su relación actual, la conoció cuando ella ya estaba trabajando en el Ayuntamiento.

El miércoles pasado, durante la emisión de CrossOver en WCCM, Richard y yo recibimos una llamada de Matt preguntándose por qué si siempre desacreditamos lo que los grandes medios de comunicación publican, no nos consultan para mayor exactitud. La respuesta es simple: no quieren la verdad, ya que no vende periódicos.

Demanda ridícula

Es encomiable que nuestro sistema judicial da igualdad de acceso a todo el mundo - no importa cuán tonto o inútil.

Tal es el caso de Hodayoun Maali demandando a la Dra. Mary Lou Bergeron, superintendente escolar de Lawrence por "violar los derechos de los estudiantes manteniendo a nuestros niños en la escuela Robert Frost en las aulas con la temperatura superior a 100 grados y poniendo en peligro la seguridad de nuestros hijos..."

En resumen, está demandándola a ella, no al departamento escolar o la ciudad por negarse a instalar aire acondicionado en el edificio.

La Dra. Bergeron me dijo que ella averiguó sobre este problema hace 4 años y el estimado fue de 4 a 5 millones de dólares para equipar a la escuela y teniendo en cuenta que en junio y septiembre puede que tengamos sólo 4 ó 5 días de temperaturas excesivas, no es lógico.

Cuando se le preguntó acerca de la política actual en los días calurosos, dijo que, "los maestros tienen autoridad para relajar el código de vestimenta en favor de ropa más cómoda. Además, los estudiantes se mueven a otras áreas del edificio donde se puede mantener una temperatura de 78 a 80 grados, de acuerdo con la recomendación de la Agencia de Protección Ambiental de Massachusetts," declaró la Dra. Bergeron.

La asociación de padres (PTO) es muy activa en la Escuela Frost y en esos días ofrecen refrescos y duro frío a los estudiantes.

La Escuela Frost no es la única en la ciudad sin aire acondicionado. Otras escuelas sólo tienen un sistema de aire fresco que se incluyó cuando fueron construidas.

Lo que es difícil de entender es la razón detrás de esta demanda, citando sólo a la superintendente, en lugar de la Ciudad de Lawrence ya que todas las reparaciones en los edificios escolares es responsabilidad del Departamento de Obras Públicas. Él

está probablemente tratando de que el estado pague por eso ya que todos sabemos que la ciudad no tiene dinero para algo así.

Mi punto de vista personal sobre esto es que soltarlos más temprano representa una imposición para los padres que trabajan, sólo para que los niños vayan a una casa sin aire acondicionado, de todos modos. Sin embargo, si un padre está tan preocupado porque un niño se pueda enfermar asistiendo a la escuela en un día caluroso, siempre puede ejercer su derecho a mantenerlos en casa.

¿O es sólo porque él es candidato al comité escolar? Oh, lo entiendo, acabo de darle publicidad gratuita.

¡Qué desperdicio de recursos públicos y de los tribunales!

Mark Gray y los musulmanes

Si usted no ha leído mi columna de la semana pasada delineando los comentarios que Mark Gray, miembro del Comité Escolar, escribió en su página de Facebook, la puede encontrar en nuestra página web. Yo recomiendo que lo haga.

También sugiero que eche un vistazo a "La política del odio y paranoia la orden del día" y una carta al editor de James O'Donoghue también sobre "Los prejuicios de Mark Gray" que debe mirar en esta edición.

Estoy muy decepcionada de los miembros del Comité Escolar que han optado por hacer caso omiso de la conducta atroz de uno de sus miembros, aunque puedo entender por qué el alcalde ni siquiera me devuelve las llamadas. Si Mark es expulsado o renuncia, el alcalde no tendrá los votos sobre el tema de la superintendente.

¡Irene Kattar me está mirando!

No me puedo esconder. Alberto y yo fuimos a Benson's y mientras estábamos sentados en el auto y Alberto disfrutaba de su deliciosa taza de helado de coco, yo solamente probé un poco con una cucharita para acordarme del placer que representa.

De repente, caminando hacia nosotros estaba Irene Kattar regañándose porque no es parte de mi dieta. Me apresuré a señalar que Alberto era el único comiendo helado.

Le doy las gracias por mantenerme enfocada. Es muy fácil deshacer lo que he logrado en las últimas semanas.

Si realmente quiere ver cómo luce una mujer, vaya a verla en el gimnasio.

Concierto con Freddy Rodríguez

Por más de 40 años, la Iglesia Metodista Libre Hispana de Lawrence ha estado ministrando y sirviendo a la comunidad de Lawrence. Su labor de servicios se desarrolla en cumplimiento del mandato de nuestro Señor Jesucristo cuando dijo "Id y haced discípulos a todas las naciones" — San Mateo 28:19.

Al momento, la congregación tiene

una población de alrededor de 150 a 160 personas y continúa experimentando un rápido crecimiento a través del trabajo comunitario que desarrolla.

Por las razones antes expuestas, se han visto en la necesidad de pensar en la reestructuración de la planta física, por lo que han coordinado una actividad dirigida a la población, que consiste en la

presentación de un gran concierto cristiano titulado "Un Dios, Una Fe, Un Propósito," trayendo como invitado al artista cristiano Freddy Rodríguez y su orquesta, desde el estado de Texas. Este evento está pautado a celebrarse el 9 de julio del 2011 en el Auditorio del Merrimack College. Para esta ocasión, esperan una asistencia de 600 a 700 personas.

**HÁGASE LA
PRUEBA
ASUMA EL
CONTROL**

**TAKE THE
TEST
TAKE
CONTROL**

**National HIV
Testing Day**

June 27

11 AM - 3 PM

98-100 Water St. Lawrence

**Free HIV Testing Available.
HIV/AIDS Information, Raffles,
Games, and lots more!**

**Pruebas gratis de VIH disponible.
¡Información de VIH/SIDA, rifas,
juegos, y mucho mas!**

**For more information/
Para mas Información:
978-685-7663 ext.8504**



U.S. Department of
Health and Human Services
Centers for Disease
Control and Prevention

CONTINUES FROM PAGE 9

SURÍS: Mejía received second Keys to the City



El ex presidente Mejía autografía la camiseta de Santa Díaz.

Former President Mejía autograph Santa Diaz pullover.

Dominicans, from governor to president,” ended Mejía.

Mejía served as president of the Dominican Republic from August 16, 2000 to August 16, 2004. During that time, he visited Lawrence and was received by former Mayor Michael J. Sullivan in his City Hall office. Later on, before a crowded Guilmette School Auditorium, he received the Key to the City from Sullivan.

This visit was covered for all Merrimack Valley media. In their October 1st, 2002

edition the local daily paper Eagle-Tribune reported Sullivan as saying that, “he met with Dominican General Consul Eladia Medina last week and they talked about how Lawrence can help the Caribbean country. Sullivan suggested posting job opportunities in the region on the Website of the Island country. If Lawrence has outdated equipment, the city can send it to the island instead of auctioning it off here, Sullivan said”, reported Yadira Betances for the newspaper.

CONTINUES FROM PAGE 11

DÍAZ: Eva Valentine Elected President of MA League of Women Voters

distinct.

She then asked how many members at both chapters lived in Haverhill and they started meeting at local restaurants to discuss what they would like the League to do given their concerns. That group of only five women later founded the Haverhill chapter that now boasts over 20 members.

“We have sponsored candidates’ nights and forums but the League is also about voter education and advocacy,” explained Eva during an interview. “We are now associated with Team Haverhill and work together in issues of our community.”

Eva continued being active with the League statewide and she was recently elected president of the Massachusetts League of Women Voters for the next two years at its recent convention in Sturbridge. Up to that point she was state League treasurer.

The League of Women Voters is a non-partisan political organization which encourages informed and active participation in government and works to increase understanding of major public policy issues.

“We have created a Youth Poll Worker program for 16 and 17 year old students that will be working as poll workers during elections helping seniors voting,” she said.

Eva was born in Puerto Rico and lived in Venezuela for a long time. Since she speaks Spanish, she understands the needs of the Spanish-speaking communities. “I would like to see a chapter of the League in Lawrence, a city with so much need for education and advocacy,” she concluded.

A professional woman, owner and president of AEGIS Financial Strategies, Inc., Eva has made her mark in society and the business world. She has a Marketing degree from Babson College and Cross-Cultural Communication from Lesley University.

Anyone interested in participating in the Haverhill chapter should contact her. Her office is located at 143 Essex Street #206, Haverhill, MA 01832, (978) 374-1182. Their next meeting will be on September 13 at 6 p.m. at Roma Restaurant.

CONTINÚA DE LA PAGINA 13

DÍAZ: El Salón de la Fama de Ex Fumadores



Listening to Mayor William Lantigua's remarks were from the left, Angeline Garcia, Jackie Doane and Diane Knight.

razones religiosas.

El evento dio a conocer carteles mostrando las historias de los que dejaron de fumar y sus consejos a otros tratando de dejar el vicio. El Alcalde William Lantigua alabó a los participantes por haber logrado algo tan importante para su salud y los animó a continuar. El Alcalde destacó la importancia del apoyo de familiares y amigos para dejar de fumar, en sus comentarios durante el evento.

Emelissa Sacchetti, estudiante de farmacia y especialista en el tratamiento del tabaquismo en el Greater Lawrence Family Health Center, hizo hincapié en la importancia médica de dejar de fumar.

Juan Camilo, un nuevo miembro del Salón de la Fama, compartió su historia de

haber crecido en una plantación de tabaco y la forma en que se inició y dejó de fumar.

Cada participante recibió una rosa y un certificado de reconocimiento firmado por el Alcalde Lantigua y Diane Knight. El Salón de la Fama de los ex Fumadores continuará viajando a las ciudades de Lowell y Lynn, en la celebración de los que han perseverado y dejaron de fumar allá.

El Salón de la Fama de los ex Fumadores es un esfuerzo conjunto del North Essex Tobacco Free Community Partnership, el Greater Lawrence Family Health Center y el Departamento de Salud Pública de Massachusetts. Para más información sobre cómo dejar de fumar, visite www.makesmokinghistory.org

CONTINUES FROM PAGE 13

DÍAZ: Ex-Smokers Hall of Fame

and due to religious reasons.

The event unveiled posters showcasing the quitters’ stories and their advice to others trying to quit. Mayor William Lantigua praised the participants for achieving something so important for their health and encouraged them to continue. Mayor Lantigua stressed the importance of support from family and friends to quitting, in his comments at the event.

Emelissa Sacchetti, Pharmacy student and Tobacco Treatment Specialist at the Greater Lawrence Family Health Center, emphasized the medical and factual importance of quitting.

Juan Camilo, a new Hall of Fame member, shared his story of growing up on

a tobacco plantation and how he began and quit smoking.

Each participant was given a rose and certificate of achievement signed by Mayor Lantigua and Diane Knight. The Ex-Smokers’ Hall of Fame will continue to travel to the cities of Lowell and Lynn, in celebration of those who have persevered and quit smoking.

The Ex-Smokers’ Hall of Fame is a joint effort of the North Essex Tobacco Free Community Partnership, the Greater Lawrence Family Health Center, and the Massachusetts Department of Public Health. For more information about quitting smoking, visit www.makesmokinghistory.org

Rumbo

“The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley”

www.rumbonews.com

■ CONTINUES FROM PAGE 16

DÍAZ: From My Corner

suíng Dr. Mary Lou Bergeron, Lawrence superintendent of schools for “violating students’ rights by keeping our children at the Robert Frost School in classrooms with the temperature exceeding 100 degrees and endangering safety of our children...”

In short, he is suíng her, not the school department or the city itself for refusing to install air conditioning in the building.

Dr. Bergeron told me that she looked into this issue 4 years ago and the estimate was of 4 to 5 million dollars to retrofit the school and considering that in June and September we may have only 4 or 5 days of excessive temperatures, it is not logical.

When asked about the current policy on hot days, she said that, “teachers have been given authority to relax the dress code in favor of more comfortable clothing. Also, they move the students to other areas of the building where they can maintain a 78-80 degrees temperature, in compliance with the Massachusetts Environmental Protection Agency’s recommendation,” stated Dr. Bergeron.

The PTO is very active at the Frost School and on those days they offer refreshments and cool pops to the students.

The Frost School is not the only one in the city without air conditioning. Other schools only have a cool air system that was included when they were built.

What is difficult to understand is

the rationale behind this lawsuit, citing only the superintendent, instead of the City of Lawrence since all repairs in school buildings are the responsibility of the Department of Public Works. He is probably trying to get the Commonwealth to pay for it since we all know that the city has no money for something like that.

My personal viewpoint on this is that early dismissal will impose on working parents, only to have the children go to probably a home with no air conditioning, anyway. But if a parent is so concerned about a child becoming ill from attending school on a hot day, they can always exercise their right to keep them at home.

Or is it just because his running for School Committee? Oh, I get it; I just gave him some free publicity.

What a waste of public and court resources!

Mark Gray and Muslims

If you have not read last week’s column outlining the comments that School Committeeman Mark Gray wrote on his Facebook page, you can find it in our website. I recommend that you do.

I also suggest that you take a look at “Politics of Hatred and Parania Rule the Day” and a Letter to the Editor

“Whistleblower Status” by Peter Larocque. James O’Donoghue also has a letter “On Mark Gray’s Prejudices” that you should glance at in this edition.

I am very disappointed of the School Committee members who have chosen to ignore the appalling behavior of one of their members, although I can understand why the mayor won’t even return my calls. If Mark is kicked out or resigns, the mayor won’t have the votes on the superintendent issue.

Irene Kattar is watching me!

I cannot hide. Alberto and I went to Benson’s and while we were sitting in the car, Alberto was enjoying his delicious cup of cocoanut ice cream, I only tasted a little bit of it with a spoonful to remind myself of the pleasure it represents.

All of a sudden, walking towards our car was Irene Kattar scolding me because that’s not part of my diet. I was quick to point out that Alberto was the only one eating ice cream.

I thank her for keeping me on track. It’s very easy to undo what I accomplished in the past few weeks.

If you really, really want to see what a woman looks like, see her at the gym.

Statement from Secretary Jay Gonzalez

Governor Deval Patrick filed an interim budget of \$1.25 billion today to ensure that the state government has the means to continue providing critical services through July 10, 2011.

This funding will ensure that core services such as health care payments to providers for services to children, families, unemployed adults, and the disabled as well as cash assistance for low-income families and seniors did not run out.

This interim budget will also fund emergency and first response services including State Police operations, and will provide funding for state obligations for debt service which must be paid early in FY12.

“We remain hopeful that the Legislature will be able to resolve their differences and submit the FY12 budget to Governor Patrick for review within the next few days,” said Secretary Gonzalez.

Declaraciones del Secretario Jay González

El Gobernador Deval Patrick presentó un presupuesto provisional de \$1.25 billones para asegurar que el gobierno estatal tiene los medios para continuar proporcionando servicios críticos hasta el 10 de julio 2011.

Estos fondos asegurarán que los servicios básicos tales como los pagos a los proveedores de cuidado de la salud para los servicios a niños, familias, adultos desempleados y las personas con discapacidad, así como asistencia para familias de bajos ingresos y personas mayores no se terminen.

Este presupuesto provisional también cubrirá a los servicios de emergencia, incluyendo las operaciones de la Policía Estatal, y proporcionará fondos para cubrir las obligaciones del estado por las deudas que deben pagarse a principios de FY12.

Tenemos la esperanza de que la Legislatura pueda resolver sus diferencias y presentar el presupuesto FY12 al Gobernador Patrick para su revisión dentro de los próximos días,” dijo el Secretario González.

■ CONTINUES FROM PAGE 16

DÍAZ: Education hearing at State House

money, he concentrated as if it were real. He considered his decisions carefully and to him it was not just a game. When Jennifer Grenier, AVP for Marketing asked me if anyone I met stood out in all the places I taught it, I eagerly mentioned him.

Emmanuel wrote a one-page statement explaining how unprepared today’s youth are to make adequate decisions relative to money. He considers himself lucky having learned “about managing a checkbook, how interest rates work, mortgages and the cost of owning a vehicle. Luckily, I had someone to teach me about saving up and how the banking system works from an early age and was able to buy my first car last week. I started saving in seventh grade thanks to some advice finally bought a car at the end of my junior year. The financial literacy class I took during sophomore year helped me significantly increase the amount of money I had saved up. Had it not been for the class I would have gone into this decision with less experience and could have delayed or even ruined my plan,” he wrote.

He is entering his senior year at Central Catholic this fall.

There was a large group of teachers and students speaking in favor of more geography classes at all levels. Their arguments included statements such as going into some branch of our defense to Iraq or Afghanistan but unable to locate those countries in a map.

And there was also another amazing, even larger group of students from all over the state: Springfield, Worcester, Boston, Cambridge, Everett, Lowell and Haverhill. They wore navy T-shirts with the bill



Andres Vargas, a recent graduate of Haverhill High School who will be attending Boston University in the fall to study political science, testifying on the need for civics education in public schools.

Andres Vargas, reciente graduado de la escuela secundaria de Haverhill que asistirá a Boston University en el otoño para estudiar ciencias políticas, atestiguando sobre la necesidad de enseñar cívica en las escuelas públicas.

number S00183 printed in back, listing the cities represented that day. They want civics education to be taught in the public schools.

One of those students was Andres Vargas a recent graduate of Haverhill High School who will be attending Boston University in the fall to study political science. Andres explained that young people are expected to register to vote but

they don’t have a clear idea of why that is important. All of their testimonies were insightful and delivered in a way that will make their families and teachers proud.

It was a most rewarding day for me because the caliber of young people that I saw gives us hope for the future. If they will be in charge of controlling the country, we are going to be fine.

■ CONTINUES FROM PAGE 17

LETTERS TO THE EDITOR

he needs to think about the innocent people that he is offending.

I claim the privilege of worshipping Almighty God according to the dictates of my own conscience, and allow all people the same privilege, let them worship how, where, or what they may. I live by this principle and I stand up for it.

I think that he should make either a major about face and I do not know how he will do that, or resign. He should at least apologize to the Muslim community that lives among us to start with.

James O'Donoghue
Lawrence

Mr. Mark Gray is no Sammy Reyes

Mr. Mark Gray wants whistleblower status without having a whistle. In 2009 Mr. Sammy Reyes of the Lawrence School Committee did his homework first. He made sure that his allegations were substantiated

with real hard evidence before going to the authorities and the news media to blow the whistle on the fact that school computers and printers were being used to produce non-school department political material. It turns out that he was right! That was the issue in 2009. It was this issue that help Mr. Gray win his seat on the School Committee. I ought to know!

Well, it's 2011 and the issues are different! But Mr. Gray insist on taking us back to 2009 issues and drag all of Lawrence back into that mess all because he is paranoid about losing his seat in the up and coming election in the Fall of 2011.

There is absolutely no evidence to base his assumption on that in 2011 school department computers are being used to campaign against him, which is really what this search is all about.

Yes, there is a flyer, an invitation to a rally that was generated by a Neighborhood Association and sent to parents, educators, and citizens throughout Lawrence to stand out for Higher Standards in Education on Essex Street before a School Committee

Meeting earlier in the month of June.

Yes, one of his opponents was involved in helping putting together the flyer. Although still a POTENTIAL Candidate, (soon after August 3, 2011 we will know for sure), she is more importantly, a concerned parent of children who attend Lawrence Public Schools. But again, there is absolutely no evidence of politics, or campaigning on this flyer! Only in the mind of Mr. Gray does it exist.

So Mr. Gray, no whistleblower status for you! If you want to allow your paranoia to get the best of you and live your life in the issues of 2009 and waste the time and resources of the I.T. Department, that's your prerogative. But for the rest of us citizens of Lawrence, we will live our lives in the now, 2011!

God Bless You!

Peter Larocque
Lawrence

■ CONTINUES FROM PAGE 10

SURÍS: Hands United for Lawrence

over 40 lots around the city, beautifying Lawrence in the process. So far, they have been reluctant to received publicity. As Bonilla said, "This is not political; we are not looking for publicity."

City Councilor at-Large and Council President Frank Moran, believes that what they do is remarkable and needed to be recognized for their volunteer work. For that reason he presented a resolution to some of the members of Hands United for Lawrence before the City Council.

RESOLUTION

We, the Members of the City Council of Lawrence, Massachusetts, by and through this RESOLUTION, hereby recognize and honor HANDS UNITED FOR LAWRENCE for the dedication and continuous efforts to bring beauty to the City of Lawrence through volunteer "cleanliness campaigns" conducted throughout the City of Lawrence. In recognition of their efforts and good work, we hereby state as follows:

WHEREAS: The work performed by the Members of Hands United For Lawrence serves to place a "value" on the meaning of being a Member of the Lawrence Community by recognizing the importance of improving the quality of life in a visible and meaningful way for all who live and visit the City of Lawrence;

WHEREAS: Through their example, the Members of Hands United For Lawrence instill and demonstrate individual and group responsibility through their dedication and effort as volunteers creating and highlighting the "pride" and "beauty" in Our Community;

WHEREAS: The individual efforts of Jorge Tejera , Johny Paredes & Estella Reyes brought life to Hands United for Lawrence and are hereby recognized for initiating the project which as benefited the residents of Lawrence and all who share in the beauty and cleanliness created by their vision;

WHEREAS: Some of the "clean up" projects conducted by the Members of Hands United For Lawrence were conducted on the following dates and locations: May 21, 2011 [Ames Street Parking Lot], September 18, 2010 [Juniper Street], September 4, 2010 [Guilmette School], August 28, 2010 [Foster and Parker Streets], August 21, 2010 [Foster and South Union Streets], August 14, 2010 [Portuguese Church Area], August 7, 2010 [Jackson and Erving Streets], July 24, 2010 [Kingston and Salem Street Alley], and July 17, 2010 [Storrow School] – providing these areas with "new life" and all with a "better view" of Lawrence;

WHEREFORE, We, The Members of The Lawrence City Council for the City of Lawrence, by and through this RESOLUTION, hereby honor and recognize HANDS UNITED FOR LAWRENCE for their relentless dedication to provide pride and honor to all Lawrencians by "making a difference" in our Community and hereby set Our Hands and cause Our Seal to be affixed hereto this the twenty first day of June, 2011.

Signed by Frank A. Moran, Council President; Grisel Silva, Council Vice President; Roger A. Twomey, Sandy Almonte, Oneida Aquino, Marc Laplante, Daniel Rivera, Modesto Maldonado, Eileen O'Connor Bernal.

■ CONTINUES FROM PAGE 12

LAROCQUE: Politics of Hatred and Paranoia rule the Day!

to bring campaign issues of 2009 into the 2011 election. Dr. Bergeron has taken the necessary steps to make sure that none of the equipment, computers or printers will ever be used for politics again, but their hatred for her has made them search for something that is not there.

They are spending time and resources for a search because of a flyer that invites educators, parents and other citizens of Lawrence to join a stand out for Higher Standards in Education that took place on Essex Street before a School Committee meeting. Mr. Gray calls this a campaign against him? Why is he guilty of something

or against Higher Standards for Education? Or is he paranoid about losing in the next election so he is bringing up 2009 issues in 2011 to help his campaign? Also just because he calls this flyer political campaigning against him, that doesn't make it so! He is not the campaign police, although he thinks he is!

Also one of the last policy issues that I dealt with as a former School Committee Member and Chairman of the Lawrence School Safety Sub-Committee, (which this current School Committee has done away with), was to improve the policy on use of school computers by students and staff.

There are now very strict rules prohibiting the use of computers for anything else than sharing or gathering school related information. Mr. Vittorioso voted in favor of it, he must have just forgotten.

One more thing, hopefully this is the last time I have to say this: I am not a candidate for any elective office in 2011.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 4

CARTAS AL EDITOR

ofenda por lo que digo pero tiene que pensar en la gente inocente que está ofendiendo.

Yo reclamo el derecho de adorar a Dios Todopoderoso conforme a los dictados de mi propia conciencia, y permito a todas las personas el mismo privilegio: que adoren cómo, dónde o a lo que deseen. Yo vivo según este principio y lo defiendo.

Creo que él debe cambiar de parecer y no creo que lo vaya a hacer, o renunciar. Debería al menos pedir disculpas a la comunidad musulmana que vive entre nosotros para comenzar.

James O'Donoghue
Lawrence

Sr. Mark Gray no es Sammy Reyes

El Sr. Mark Gray ha hecho una denuncia en un intento de parecerse a Sammy Reyes. En el 2009 el Sr. Sammy Reyes del Comité Escolar de Lawrence hizo su tarea primero. Se aseguró de que sus afirmaciones fueron corroboradas con evidencia real antes de ir a las autoridades y los medios de comunicación para dar la alarma sobre el hecho de que las computadoras del sistema escolar y las impresoras se estaban utilizando para producir material político sin relación al departamento escolar. ¡Resulta que tenía razón! Esa fue la cuestión en el 2009. Eso hizo posible que ayudó al Sr. Gray a ganar su asiento en el Comité Escolar. ¡Yo lo sé bien!

Pues bien, estamos en el 2011 y los temas son diferentes. Sin embargo, el Sr. Gray insiste en remontarnos a los temas del 2009 y arrastrar a Lawrence de nuevo en ese lío porque está paranoico de perder su escaño en las próximas elecciones en el otoño del 2011.

No hay absolutamente ninguna evidencia para basar su hipótesis en que en el 2011 las computadoras del departamento escolar se están utilizando para hacer campaña en su contra, que es realmente de lo que esta búsqueda se trata.

Sí, hay un folleto, una invitación a una reunión que se generó por una asociación de vecinos y enviada a los padres, educadores y ciudadanos de Lawrence para participar en una caminata en Essex Street frente al departamento escolar a favor de normas más estrictas en la educación antes de una reunión del Comité Escolar a principios del mes de junio.

Sí, uno de sus oponentes fue involucrada en ayudar a con el volante. Aunque todavía es una candidata potencial, (después del 3 de agosto 2011 se sabrá de seguro), es más importante es que ella es una madre preocupada por los niños que asisten a las Escuelas Públicas de Lawrence. Pero, de nuevo, no hay absolutamente ninguna evidencia de política, o de estar haciendo campaña en este folleto. Sólo en la mente del Sr. Gray existe.

Así que el Sr. Gray, no recibirá halagos por su denuncia. Si permite que su paranoia ocupe la mejor parte de su vida con los temas del 2009 y perder tiempo y recursos del Departamento de IT, esa es su prerrogativa. Pero el resto de los ciudadanos de Lawrence, vamos a vivir nuestras vidas en el ahora, el 2011!

¡Qué Dios los bendiga!

Peter Larocque
Lawrence

de directorio comercial & profesional

López Auto Repair

Mecánica General para todas las marcas
Cambios de Aceite
Diagnostico Computarizado (100% Garantizado)
Gomas Usadas

279 Erving Avenue
Lawrence, MA 01841

Tel: (978) 975-2355

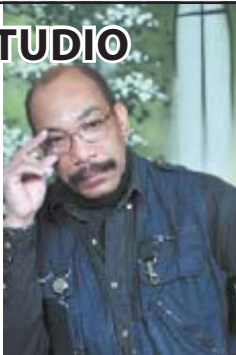


Luis López, Manager

Uriel López, Propietario

TRUE PHOTO STUDIO By Dario Arias

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES



645 Broadway
Lawrence, MA 01841

Tel. (978) 975-3656

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings

Weddings
Birthday Parties
Any Event

Tel. 978.397.1826



We Buy Cardboard Compramos Papel de Cartón

We pay cash for cardboard

Pagamos en efectivo por papel de cartón

New England Green Recycling
664 Essex St, Lawrence, MA

Tel. (603) 235-6152 | Website: negreenrecycling.com



NEW OFFICE LOCATION

211 Broadway
Methuen, MA 01844

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number!: 978-688-0351

Cell: 978-873-0559

hminvestigations.com

GF GAMEFLY.COM

Extended Free Trial*

SIGN UP AT

www.gamefly.com/print

ENTER CODE: NEWS390

*New members only. Free Trial Offer expires 12/31/2011. Please visit www.gamefly.com/terms for complete Terms of Use.

STAR REAL ESTATE COMPANY

(978) 687-8600

www.starrealestatecompany.com

GOT MEDICARE? You May Qualify For A Power Chair!

We can make it easier for you to use your Medicare benefit to help you get the mobility you need!

Medicare could cover the cost of your powerchair. We check your eligibility for FREE and it only takes a few minutes!

That means the mobility you need could cost you little to nothing!

Call FREE today to check your eligibility!
1-888-430-2218

You Deserve To Have Your Freedom!

- We can offer you our guaranteed **LOWEST PRICES**
- We have many different models and brands available to fit your needs
- We have **FINANCING AVAILABLE** & will have **DELIVERY WITHIN 5 DAYS!**
- We're confident that you'll find the right power chair or scooter at an affordable price for you or your loved one!

If You've Been Denied Through Medicare Call:
1-888-819-1624

Freedom Scooters & Chairs Can Help You!

DONATE YOUR CAR!

The Breast Cancer Research Foundation

Research Foundation

100% Tax Deductible
Free Pick-Up Anywhere
We're Available 7 Days a Week

Donating is Fast & Easy!

Call Today **888-481-5051**

The Breast Cancer Research Foundation is a classified 501 (c)(3) charity.

The Natural Way To Improve Your Glucose, Cholesterol & Cardiovascular Health!



Introducing **Bergamonte™**
With Outstanding Health Benefits†
Promotes Cardiovascular Health†
Supports Healthy Cholesterol Control†,
Blood Glucose Control†, and Weight Management†

"After using Bergamonte for 30 days my blood testing numbers came back with amazing results!" D. Frazer

Call To Find Out How To Get A Free Bottle w/Your Order!
1-888-558-0840

¿Quiere una foto que vio en Rumbo?



Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.

BANKRUPTCY

GET STARTED WITH ONLY \$100 DOWN
IMMEDIATE DEBT RELIEF

Chapter 7
Wipe out Credit Card Debt!

Chapter 13
Stop Foreclosure

Easy Payment Plans



Myth
Bankruptcy Damages Credit

Truth
Bankruptcy May Improve Your Credit

LEGAL HELPERS, PC
"EXPERIENCED ATTORNEYS, FAIR FEES"

ACCREDITED BUSINESS
A+

Over 100 Offices Nationwide to Serve You

866-598-8413

Se Habla Español

Free Consultations

WE ARE THE LARGEST PERSONAL BANKRUPTCY FIRM IN THE COUNTRY

We are a debt relief agency. We help people file for bankruptcy under the Bankruptcy code.

CONTINÚA DE LA PAGINA 2

SURÍS: NECC dice adiós al Presidente David Hartleb



L/R –Former Chairman of the NECC Board of Trustees Byron Mathews and current Chairman Joseph Edward, Esq., with exiting NECC President David Hartleb.



Former Senator Susan Tucker chats with Merrimack Valley Federal Credit Union President Peter Matthews. They both went to wish happy retirement to David Hartleb and wife Patricia.



L/R –Rafael Abislaiman, Executive Director of Lawrence International Institute chats with both, the incoming and the outgoing presidents of NECC, Dr. Lane Glenn and David Hartleb.



L/R -Robert Ingala, Chief Executive Officer of the Greater Lawrence Family Health Center said goodbye to David Hartleb and wife Patricia.

consejo que he recibido hasta el momento es ser yo mismo (y usar medias extras)."

El Dr. Richard Freeland, comisionado de educación superior de Massachusetts, llamó a Hartleb "genuino... muy decente y muy cuidadoso, además de ser un administrador muy eficaz."

Un punto culminante del evento fue cuando Joseph Edwards, presidente de la Junta Fiduciaria de NECC, anunció que el Centro de Tecnología, que abrió sus puertas en septiembre de 2005, iba a ser nombrado en honor de Hartleb. "Este proyecto no hubiera sido posible sin el apoyo de

nuestros donantes y nuestra delegación legislativa, por supuesto, pero David proveyó el liderazgo y la visión que hace que todo suceda", dijo.

Edwards descubrió las nuevas letras del edificio que ahora dice Centro de Tecnología David Hartleb y una placa en su honor que se encuentra en el vestíbulo del edificio.

Hartleb, que ha vivido en Haverhill, llegó a Northern Essex después de una carrera de 28 años en la Universidad de Cincinnati y ahora vuelve a Ohio después de retirarse de Northern Essex.

Glenn, un residente de Amesbury, en la actualidad se desempeña como vicepresidente de asuntos académicos en Northern Essex, una posición que ha ocupado desde 2006. Antes de eso, fue decano de académicos y servicios estudiantiles en Oakland Community College en Michigan. También se ha desempeñado como director de servicios de aprendizaje en Lansing Community College, también en Michigan. Glenn tiene un doctorado en teatro de la Universidad Estatal de Michigan.

En sus cuatro años en la universidad, Glenn se ha centrado en el éxito del estudiante, incluyendo un mayor apoyo a los estudiantes sin la preparación adecuada. También ha ampliado las relaciones de la universidad con las escuelas secundarias locales y se asoció con empresarios locales, tales como Raytheon, para desarrollar programas que ofrecen las habilidades más necesarias en el mercado de trabajo.

Hartleb recibió los mejores deseos de la Junta Fiduciaria, la Asociación de Antiguos Alumnos, la Fundación NECC, las Mujeres de NECC, la Asamblea del College, la Asociación de Administradores de Northern Essex Community College, y la Asociación de Profesionales de NECC. Llamando a su cargo de presidente de Northern Essex "el mejor trabajo que he tenido", Hartleb acreditó a otros de lo que se ha realizado durante su estancia en la universidad. "Al reflexionar sobre mi carrera, me llama la atención que ninguno de mis logros hubiera sido posible sin el tremendo apoyo de muchas personas, muchas, muchas de las cuales están aquí hoy. Mi única pretensión de éxito es que siempre he estado rodeado de maravillosos, enérgicos, brillantes y fantásticos amigos y colegas.

CONTINUES FROM PAGE 2

SURÍS: NECC Bids Farewell to President David Hartleb

hard times; and significantly increasing enrollments, especially among minority students.

"I have been told not once, but many, many times over the past few months that I have some very large shoes to fill, and I agree," said Glenn. "The best advice I have received so far is to be yourself (and wear extra socks)."

Dr. Richard Freeland, the commissioner of higher education in Massachusetts, called Hartleb "the genuine article...thoroughly decent and thoroughly caring in addition to being a highly effective administrator."

A highlight of the event was when Joseph Edwards, chairman of the NECC Board of Trustees, announced that the Technology Center, which opened in September of 2005, will be named in Hartleb's honor. "This project would not have been possible without the support of our donors and our legislative delegation, of course, but David provided the leadership and vision that made it all happen," he said.

Edwards unveiled new lettering on the building which now reads The David Hartleb Technology Center and a plaque honoring Hartleb which is located in the lobby of the building.

Hartleb, who has lived in Haverhill, came to Northern Essex after a 28-year career at the University of Cincinnati and will return to Ohio after retiring from Northern Essex.

A resident of Amesbury, Glenn currently serves as vice president of academic affairs at Northern Essex, a position which he has held since 2006. Prior to that, he was dean of academic and student services at Oakland Community College in Michigan. He has also served as director of learning services at Lansing Community College, also in Michigan. Glenn holds a Ph.D. in theater from Michigan State University.


In his four years at the college, Glenn has focused on student success, including increasing support for underprepared students. He has also expanded the college's relationships with local high schools and partnered with local employers, such as Raytheon, to develop programs that deliver the skills most needed in the job market.

Hartleb received warm wishes from the Board of Trustees, the Alumni Association, the NECC Foundation, the Women of NECC, the All College Assembly, the NECC Administrators Association, and the NECC Professionals Association.



Calling his position as president of Northern Essex "the best job I ever had," Hartleb credited others for what has been accomplished during his time at the college. "Upon reflecting about my career, I am struck that none of my accomplishments would have happened without tremendous support from many, many people, quite a few of whom are here today. My only claim for success is that I have always been surrounded by wonderful, energetic, bright, fantastic friends and colleagues."

**“WHEN I HAVE AN
ASTHMA ATTACK
I FEEL LIKE A FISH
WITH NO WATER.”**

-JESSE, AGE 5



ATTACK ASTHMA. ACT NOW.
1-866-NO-ATTACKS
WWW.NOATTACKS.ORG

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LAW OFFICES OF **ROBIN M. GAGNE**

**CONCENTRATING IN ALL ASPECTS OF
CRIMINAL DEFENSE**
**ZEALOUS LEGAL REPRESENTATION AT
REASONABLE RATES**

 76 Woodland Street, Suite 203
Methuen, MA 01844
Phone: **(978) 686-1100** | Fax: **(978) 686-1105**

SE VENDE REPOSTERÍA RESTAURANT EN LOWELL

Se retiran los dueños de un negocio bien establecido y con buena clientela. Localizado en un lugar céntrico de Lowell. Llame para más información al **978.902.8224**.

LOCK IN YOUR PRICE FOR ONE YEAR!

NOW GET ACCESS TO OVER **120 CHANNELS**
LOCAL CHANNELS INCLUDED*
in over 97% of the U.S.

\$29.99 per month FOR 12 MONTHS
Ask how

Switch in minutes! 1-866-938-6903

*1-YR. LEASE AGREEMENT: Must maintain 24 consecutive months of any DIRECTV basic programming package \$29.99/mo. or above in qualifying international service bands. No lease fee for only 1 receiver. Lease fee for first 2 receivers \$2/mo. additional receiver lease \$2/mo. in FAILURE TO ACTIVATE IN ACCORDANCE WITH THE EQUIPMENT LEASE ADDENDUM MAY RESULT IN A CHARGE OF \$150 PER RECEIVER. IF SERVICE IS TERMINATED EARLY, A CANCELLATION FEE OF \$20/MONTH REMAINING WILL APPLY. ALL EQUIPMENT IS LEASED AND MUST BE RETURNED TO DIRECTV UPON CANCELLATION, OR UNRETURNED EQUIPMENT FEES APPLY. VISIT directv.com OR CALL 1-800-DIRECTV FOR DETAILS. RECEIVER UPGRADES: Second advanced receiver offer requires activation of an HD DVR as the first free receiver upgrade and subscription to Whole Home DVR service. Advanced receiver install. HD receiver requires activation of the CHOICE XTRA package or above. HD receiver requires activation of an HD DVR as the first free receiver upgrade and subscription to Whole Home DVR service. Additional advanced receiver upgrades available for a charge. INSTALLATION: Standard professional installation only. Custom installation extra.

**BILL CREDIT/PROGRAMMING OFFER: IF BY THE END OF PROMOTIONAL PRICE PERIOD(S) CUSTOMER DOES NOT CONTACT DIRECTV TO CHANGE SERVICE THEN ALL SERVICES WILL AUTOMATICALLY CONTINUE AT THE THEN-PREVAILING RATES. LIMIT ONE PROGRAMMING OFFER PER ACCOUNT. Account must be in good standing as determined by DIRECTV in its sole discretion to remain eligible for all offers. In certain markets, programming pricing may vary.

*Eligibility for local channels based on service address. Not all networks available in all markets. Programming, pricing, terms and conditions subject to change at any time. Pricing residential. Taxes not included. Receipt of DIRECTV programming subject to DIRECTV Customer Agreement, copy provided at directv.com/legal and in first bill. ©2011 DIRECTV, Inc. DIRECTV and the Cyclone Design logo, CHOICE and CHOICE XTRA are trademarks of DIRECTV, Inc. All other trademarks and service marks are the property of their respective owners.

JOB POSTING

CITY OF LAWRENCE
LAWRENCE,
MASSACHUSETTS

MAYOR
WILLIAM LANTIGUA

**City Engineer
DPW
Grade 5,
(\$75,888.20-Budgeted)
SEIU Union, Exempt.**

Duties: Performs administrative, supervisory, and professional engineering work necessary to manage the engineering, construction inspection, survey, traffic, and development design, capital budgets of the Public Works Department and to fulfill the statutory obligations of the City Engineer's position. Performs all other similar or related duties as required.

Qualifications: This position is subject to the City of Lawrence's pre-employment testing, post-accident testing, and reasonable suspicion testing, return to duty testing, and follow-up testing.

B.S. in Civil Engineering or a closely related field combined with five (5) years of increasingly responsible experience in civil engineering; street/highway experience preferred.

Registration as a Professional Engineer in the Commonwealth of Massachusetts required. A valid Commonwealth of Massachusetts driver's license with acceptable driving record for the past three (3) years is required.

Deadline to apply is UNTIL FILLED. Applications and full job descriptions are available in the Personnel Department of the City of Lawrence, Frank Bonet, Personnel Director, Lawrence City Hall, 200 Common Street, Room 303, Lawrence, MA 01840. Download an application by visiting the city's website at www.cityoflawrence.com

The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer
REASONABLE ACCOMMODATIONS are provided to applicants with disabilities. If you need reasonable accommodations for any part of the application and hiring process, please notify the Personnel Director at (978) 620-3060. The decision on granting reasonable accommodations will be on a case-by-case basis.



APARTMENTS

SUMMER SPECIAL

- 1** BEDROOM STARTING AT \$748:
RECEIVE UP TO \$300 OFF SECOND MONTH'S RENT
- 2** BEDROOMS STARTING AT \$834:
RECEIVE UP TO \$500 OFF SECOND MONTH'S RENT

FULL SECURITY DEPOSIT & ONE YEAR LEASE CONTRACT!

INCOME GUIDELINES APPLY
CALL TODAY FOR DETAILS!
978-459-4433



Heat & Hot Water Included,
Off-Street Residential Parking,
On-site Laundry, & Walking Distance of Downtown Lowell!

SE HABLA ESPAÑOL 

For additional information Call **866-979-8987**

**COCINEROS Y LAVAPLATOS
TOTALMENTE NUEVO
RESTAURANTE EN LA LÍNEA DEL
BUS Y DE TRENES**

**SOLICITE EN PERSONA EN
ANDOLINI'S**

19 ESSEX STREET, ANDOVER
O LLAMANDO AL
978-289-2976

SEND BOUQUETS FOR ANY OCCASION

anniversary
birthday
just because

FLOWERS FROM **\$19.99** +s/h

SAVE an extra 20% OFF
already reduced prices on other bouquets.*

ProFlowers

*Minimum product and accessories purchase of \$29.99. Does not apply to gift cards or certificates, same-day or international delivery, shipping & handling, taxes, or third-party hosted products (e.g. wine). Offer expires 5/31/2011.

Offer ONLY available at:
proflowers.com/spirit
or call 1.888.856.6295

Vonage

WHEN YOU ADD IT ALL UP, NOTHING ELSE STACKS UP!

- Unlimited local and long distance.
- Calls to more than 60 countries.*
- Great features like readable voicemail and simulating.

EASY TO SWITCH, EASY TO SAVE

- Keep your existing phone number^.
- Vonage® works with your existing home phone and high-speed Internet connection.
- 25 Premium Features at no extra cost.
- FREE activation.

**NO ANNUAL CONTRACT
NO COMMITMENT**

ONLY PAY \$14.99/MONTH
FOR HOME PHONE SERVICE FOR THE FIRST THREE MONTHS, THEN ONLY PAY \$25.99/MONTH. (PLUS FEES AND TAXES.)

FREE
ACTIVATION

Call: 1.888.714.8277

Limited time offer, new lines only. *Rates exclude surcharges, fees and taxes. High-speed Internet required. Subscribers agree to be bound by the Terms of Service. See Vonage.com/tos for details. Unlimited calling and other services are based on normal residential rate and are subject to Terms of Service on Vonage.com/tos. In-plan international calling may exclude certain call types such as calls to cell phones depending on the destination. Out of plan calls are charged at our low per minute rates. Offer valid in the US only. See Terms of Service for details. ^Where available. The number transfer process may take up to 10 business days from the time you confirm your transfer request. Vonage 911 service operates differently than traditional 911. See www.vonage.com/911 for details. TTY, Alarms and other systems may not be compatible. ©2010 Vonage.

NUUESTRO WEBSITE:
periodicorumbo.com

Mouthwatering Gifts



100% Satisfaction Guaranteed! Over 20 Million Berries, Hand-Dipped.

Save 20%

*20% discount will appear upon checkout. Discounts may not be used in conjunction with other special offers, coupons or discounts. Discount applies to item cost only and does not include discounts on shipping and handling or taxes. Discount only applies to items over \$29. Valid now through 8/31/2011.


Offer only available at:
www.berries.com/grins
or call 1.888.609.4796

When I am home ALONE

I feel safe. I am protected.
I have Life Alert®.



One touch of a button sends help quickly in the event of a medical emergency, fall, home invasion, fire or carbon monoxide poisoning.

New!

Now we have two systems available:
Life Alert Classic for seniors
Life Alert 50+ for people 50+

For a FREE brochure call:
1-877-759-4916

gifts for *wine lovers*



save 20%

an additional

redenVELOPE®

To redeem this offer, go to www.RedEnvelope.com/classic
or call 1.877.843.3239

*Discount does not apply to gift cards or certificates, same-day delivery, shipping and handling, taxes, third-party hosted products (e.g. wine), or Bose® products. Discount will appear upon checkout and cannot be combined with other offers or discounts. Offer expires 8/31/2011.

WOW!

Home Security System!

\$850 Value! ONLY \$99!

Call Now and Help Protect Your Family!



Protect Your Home

1-888-687-3975

At no cost to you for parts and activation with only a \$99 installation fee and the purchase of alarm monitoring services. Call for Terms & Conditions.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NORTH ANDOVER SUMMER PROGRAM AT NORTH ANDOVER HISTORICAL SOCIETY

A Summer Program for boys and girls, ages 7-13 (suggested)

July 11-15, 2011 OUR NEW NATION

We will embark on an adventure of discovery into the lives of those who made the newly formed United States a reality. We will learn all about the sailor's life with a trip to Salem Massachusetts to visit the Peabody-Essex, the House of Seven Gables and the Salem Maritime National Park. This is your chance to cook over our own outdoor fireplace, create a Penney Rug and your own quilt top. We will also visit the Addison Museum of American Art to learn how art can open a window into the past.

August 8-12, 20101 A CHILD'S LIFE

What if you were born in another time—how would your life be different? We will look at earlier pastimes, and create our own toys and games from many time periods. A trip to the Andover Historical Society will introduce us to Laura Ingalls Wilder's Farmer Boy and then we will explore toys from the Space Age at the Wenham Museum. A Big Birthday Party for all will end our week.

Hours: Monday - Friday, 9:30 am - 2:30 pm:
Supervised lunch period (child must bring their own food & beverage)
Fee: \$140 a week, \$250 for two weeks (NAHS Family members receive 20% discount, Second child receives 10% discount)

Limited scholarships are available, please inquire in writing.

WE ARE IN FULL SUMMER MODE AT THE MERRIMACK VALLEY YMCA AND WE HAVE LOTS IN STORE FOR KIDS AND FAMILIES THIS SUMMER.

HERE ARE SOME HIGHLIGHTS:

- This Sunday is the first island camp' open house, Camp Nokomis for Girls and Camp Lawrence for Boys. We open the camps pre-season to tour prospective and current camp families. If you'd like to see the camps, please call the camp office at 978-975-1330. The above flyer has open house dates listed.
- Day Camp Otter is hosting open house dates on: Thursday, June 2 at 6 pm; Saturday, June 4 at 12:30 pm; Wednesday, June 8 at 6 pm; and Sunday, June 12 at 10 am.
- The above Camp Open House flyer also lists all of our Specialty Camps that are run out of Camp Otter (Saddle Up Horse Camp; Surf Camp; Cooking Camp; Sports Camp, for example.)
- For kids ages 3 to 15, Summer Vacation Clubs at the Andover/North Andover Y are a great way to enjoy summer fun. The above flyer details the themed weeks which run 7/5 through 8/26. There are also special day programs that begin when school gets out.
- We offer great summer membership specials, beginning on June 1. These membership allow individuals and families to enjoy the wellness center, family nights, access to babysitting while parents workout, family swim time, lap swim time, and more!
- Also, registration is underway for our 19th annual 3-on-3 basketball tournament at North Andover Youth Center on Saturday July 30. Registration forms are available on our website and at the branches. We host up to 100 teams of boys and girls (ages 9 to 18).
- Mark your calendars for the Dallas Night Family Bar-B-Que at the Andover/North Andover YMCA - Thursday, July 21.
- In conjunction with the Tom Sager Golf Classic on August 15, we are holding an Evening with Boston Sports Legends on Sunday, August 14, at Renaissance Golf Club. Tickets will be available beginning June 1 at \$50 per person. There will also be a Golf Vacation Raffle with fabulous golf travel packages. Tickets will be \$50 each or 3 raffles for \$100. Proceeds from this event benefit the Tom Sager Golf Academy and our YMCA's Healthy Kids' Initiative.

For further details: (978) 686-4035 or director.nahistory@gmail.com (please note our new email address.

GROUNDWORK LAWRENCE Y MASS AUDUBON PRESENTAN: CAMPAMENTO DE VERANO AVENTURAS EN LA CIUDAD

El programa de verano Aventuras en la Ciudad, es un campamento basado en la naturaleza aquí en el mismo corazón de Lawrence! Nuestro divertido, programa de verano está diseñado para darle a los niños la experiencia y la aventura de un auténtico campamento natural. Cada semana presenta un tema único, diseñado para grupos de diversas edades y cada día es repleto de exploraciones al aire libre, actividades de ciencias, artes, manualidades, juegos y canciones.

AVENTURAS EN LA CIUDAD OFRECE:

- Excitantes sesiones semanales. Inscríbete para cuantas sesiones quieras!
- Programas especializados para tres grupos de edades - Exploradores (edad 7-8), Aventureros (edad 9-10), y Guardianes (edad 11-12).
- Campamento todo el día de 8:30am a 5:30pm.
- Ambiente seguro con personal capacitado (1 maestro y 1 asistente por cada 10 niños).
- Comidas y meriendas gratis para todos los participantes.
- Y la tradición de 60 años de excelencia en campamentos de Mass Audubon!

SESIONES COMIENZAN EL 5 DE JULIO!

- Semana 1: Julio 5 - Julio 8
- Semana 2: Julio 11 - Julio 15
- Semana 3: Julio 18 - Julio 22
- Semana 4: Julio 25 - Julio 29
- Semana 5: Ago 1 - Ago 5
- Semana 6: Ago 8 - Ago 12

Apertura y registración 15 de Junio y 23 de Junio de 10:am-2:00pm y de 4:00pm-7:00pm.

Cada sesion semanal cuesta \$160. Aceptamos cupones de Cuidado Infantil, los cuales cubren los costos del campamento. Las familias que califican para almuerzo reducido o gratis pagan \$50 por sesion. Becas limitadas están disponibles.

Para más información o para recibir un paquete de registración, contáctate a Nia Keith, Directora del Campamento, a nkeith@massaudubon.org or (978) 974-0770 ext 8. En español Rosa Pina (978)974-0770 ext 1.

GROUNDWORK LAWRENCE AND MASS AUDUBON PRESENT: THE URBAN ADVENTURES SUMMER PROGRAM

The Urban Adventures Summer Program is a nature-based day camp right in the heart of Lawrence! Our fun, summer program is designed to give children the experience and adventure of an authentic nature camp. Each week features a unique theme, tailored for every age group and each day is packed with outdoor exploration, science activities, arts & crafts, games, and songs!

URBAN ADVENTURES OFFERS:

- Exciting week-long, themed sessions. Sign up for as many sessions as you like!
- Specialized programming for three age groups - Explorers (age 7-8), Adventurers (age 9-10), and Stewards (age 11-12).
- All day from 8:30 am to 5:30 pm.
- A safe environment with a high staff to child ratio.
- Free meals and snacks for all campers.
- Mass Audubon's 60 year tradition of camp excellence!

SESSIONS BEGIN JULY 5TH!

- Week 1: July 5 - July 8
- Week 2: July 11 - July 15
- Week 3: July 18 - July 22
- Week 4: July 25 - July 29
- Week 5: Aug 1 - Aug 5
- Week 6: Aug 8 - Aug 12

Open house and registrations June 15th and June 23rd, 10:00am-2:00pm and 4:00pm-7:00pm

Each weekly session costs \$160. We accept Child Care vouchers, which cover the cost of camp. Families who qualify for free/reduced lunch pay \$50 a session. Limited scholarships are available.

For more information or to request a registration packet, contact Nia Keith, Camp Director, at nkeith@massaudubon.org or (978) 974-0770 ext 8. In Spanish Rosa Pina (978)974-0770 ext 1.

COMMUNITIES TOGETHER, INC.

Vacation Bible School Schedule for Summer 2011

6/27 - 7/1

St. Andrew's Episcopal Church, 90 Broadway, Methuen

7/4 - 7/11

St. Patrick's Church, 118 South Broadway

7/18 - 7/22

Spanish Free Methodist Church, 774 Essex Street, Lawrence

7/25 - 7/29

Ebenezer Christian Church, 319 Haverhill Street, Lawrence

7/25 - 7/29

Iglesia Cristiana Metodista, 45 Avon Street, Lawrence

8/1 - 8/12

Third Baptist Church, 22 Warren Street, Lawrence

8/8 - 8/12

Iglesia Dios de la Profesia, 54 East Haverhill Street, Lawrence

8/8 - 8/12

Garden of Options Church, 352 Common Street, Lawrence

8/15 - 8/19

Spanish Primitive Methodist Church, 201 Haverhill Street, Lawrence

8/15 - 8/19

Iglesia Cristo Principe de Paz, 273 Prospect Street, Lawrence

8/15 - 8/19

Our Lady of Good Counsel, 526 Lowell Street, Lawrence

8/15 - 8/19

Christ United Methodist Church, 207 Haverhill Street, Lawrence

8/22 - 8/26

Ministerio Apostolico Jesucristo, 94 E. Haverhill Street, Lawrence

ADOPT A CAT

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support. www.billericacatcarecoalition.org



**FOR YOUTH DEVELOPMENT
FOR HEALTHY LIVING
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY**

SUMMER FUN AT THE YMCA

Try the Y on us!
Bring this ad in for one day free.*

Summer Vacation Clubs at Andover/North Andover YMCA

Summer Membership Specials

Camp Lawrence Family Fun Swim

Family Nights

Day Camp Otter

Camp Nokomis

Merrimack Valley YMCA • www.mvymca.org
*Andover/North Andover • Lawrence • Methuen

CLEANING FOR A REASON

If you know any woman currently undergoing chemotherapy, please pass the word to her that there is a cleaning service that provides FREE housecleaning - once per month for 4 months while she is in treatment. All she has to do is sign up and have her doctor fax a note confirming the treatment. Cleaning for a Reason will have a participating maid service in her zip code area arrange for the service. This organization serves the entire USA and currently has 547 partners to help these women. It's our job to pass the word and let them know that there are people out there that care. Be a blessing to someone and pass this information along. www.cleaningforareason.org

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS



City of Lawrence

Mayor William Lantigua

4th of July Celebration

MONDAY, JULY 4, 2011 (RAIN OR SHINE)
VETERANS MEMORIAL STADIUM
GATES OPEN AT 5:00PM

*Featuring Entertainment by The Legendary
 "B Street Bombers" and
 "La Academia" - Comcast's all new interactive mobile
 sports extravaganza*
All Entertainment is free to the public



- ☆ TASTE OF LAWRENCE
- ☆ MOONWALKS
- ☆ CLOWNS/FACE PAINTING
- ☆ STILT WALKER
- ☆ FIRE JUGGLERS
- ☆ PONY RIDES
- ☆ DOMINOES, AND...



A FIREWORKS SHOW TO REMEMBER!!

Fireworks start at 9:15pm

FOR SPONSORSHIP OR VENDOR RENTAL OPPORTUNITIES, PLEASE CONTACT:
 ZULMA MONTANEZ, CITY OF LAWRENCE, PLANNING DEPARTMENT 978-620-3502
 ZMONTANEZ@CITYOFLAWRENCE.COM

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

The Merrimack Valley Housing Partnership is pleased to announce that we are offering the Project Genesis Home Buyer Training Seminars in Lowell in Spanish.

Classes will be held at 10 Kirk Street, Lowell. The next series will be held on Saturdays, July 30 and August 6, 2011 from 8:00 a.m. to 1:00 p.m. Participants must attend all sessions to receive a certificate of completion. The cost is \$60.00 per household.

TOPICS INCLUDE

- Overview of the Home Buying Process
- Bank Mortgage Guidelines
- Legal Aspects
- Home Inspections
- Down Payment Assistance Programs
- Information on Credit

Please call the office at 978-459-8490 to register
www.mvhp.org

El Merrimack Valley Housing Partnership se complace en anunciar que estamos ofreciendo en Lowell el Proyecto Génesis, Seminarios para Primeros Compradores de Casa en Español.

Las clases se llevarán a cabo en el #10 de la Calle Kirk en Lowell. Las próximas clases serán los Sábados, Julio 30 y Agosto 6 del 2011 de 8:00 a.m. a 1:00 p.m. Se requiere asistir a las dos clases para recibir el certificado del Proyecto Génesis. El costo es de \$60 por familia.

TEMAS INCLUYEN

- El Proceso de Comprar una Casa
- Guía de Hipoteca del Banco
- Aspectos Legales
- Inspección de La Casa
- Programas de Asistencia para el Depósito
- Información de Crédito

Llame a nuestra oficina al 978-459-8490 para registrarse.
www.mvhp.org.

HELICOPTER GOLF DROP FOR LAZARUS HOUSE

On Monday, July 11th during the 16th Annual Golf Tournament for Lazarus House Ministries, Inc. a maximum of 525 golf balls will be loaded into and then dropped from a helicopter onto the Andover Country Club. The holder of the numbered ball that comes closest to the pin or into the hole will win \$2,500.

"Everyone is eligible to win in our first Helicopter Golf Ball Drop, both golfers and non-golfers alike, you can purchase one or more golf balls at \$20 each or 3 for \$50." Ray Joyce, Development Director continued, "You can be there when the drop happens - as a climatic ending to great day of golf with your friends or you can buy one or more chances by registering online at <http://www.lazarushouse.org/helicopter-golf-ball-drop> and we will notify you after the event if you're the \$2,500 winner!"

All this excitement packed into one day guarantees a fabulous fundraising event and opportunity to help Lazarus House 'open doors out of poverty'. To register for a foursome, or purchase raffle tickets go to www.lazarushouse.org or call the Events Manager at (978) 269-5206.

si tu cuerpo es un templo, hazlo merecedor de tu veneración.



Lawrence Heritage State Park INTERPRETIVE PROGRAM

One Jackson Street at Canal
Lawrence, MA 01840
(978) 794-1655

SIXTH ANNUAL OLD-FASHIONED 4TH OF JULY CELEBRATION

Monday, July 4th, 2011 beginning at 11 A.M.
(Rain or Shine)

Take a step back into the 19th century and celebrate an old-fashioned 4th!

SCHEDULE OF ACTIVITIES:

11 A.M. – 12 Noon: Outdoor entertainment in Visitors Center Park featuring the Riverboat Stompers, a Dixieland Jazz Band along with childrens' activities.

12 Noon onward: Brief Oration, Flag-Raising Ceremony, Singing of the National Anthem, Short Parade Around the Block, Reading of the Declaration of Independence and Complimentary Luncheon.

*Free Drawing for a Bruins Shirt! Free American Flags!
Free Drawing for a Bagful of Groceries/Household Items!*

Confirmed Sponsors: Boston Market, Friends of Lawrence Heritage State Park, Market Basket, and Service Center of Greater Lawrence, Inc.
Thanks also to Matthew Waning, Soloist.

Lawrence Animal Control is joining forces with the MSPCA at Nevins Farm and The Merrimack River Feline Rescue Society to offer affordable spay-neuter surgeries and vaccines to the cats and dogs of Lawrence families in need of financial assistance.

Canine Spay or Neuter \$75
Services for Dogs include:

- Surgery
- DHLPP Vaccination (distemper)
- Rabies Vaccination (proof of prior rabies required for 3 yr vaccination)
- Microchip (permanent identification)
- Nail Trim

Contact the MSPCA at Nevins for an appointment at (978) 687-7453 x6101

Feline Spay \$50 Feline Neuter \$25
Services for Cats include:

- Surgery
- FVRCP Vaccination (distemper)
- Rabies Vaccination (proof of prior rabies required for 3 yr vaccination)
- Flea Treatment
- Deworming
- Physical Exam

Contact the Merrimack River Feline Rescue Society for an appointment at (888) 495-7729

This program is made possible through a grant from the Massachusetts Animal Coalition. To learn more about the MAC and their license plate program, through which this grant was awarded, visit their website at www.massanimalcoalition.org



NEWS NASHUA, NH
NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm

UNCONVENTIONAL PIANIST PLAYS BACH'S LUNCH

The Bach's Lunch Concert Series continues on Wednesday, July 13, at noon with a performance by pianist Rudolf Budginas. Hailed in the press as "a young, hip, Victor Borge-like entertainer," Budginas comes to Nashua to conquer the hearts, minds, ears, and funny bones of New Hampshire's music lovers. Born into a family of musicians in Lithuania, he made his debut at the age of nine with the Lithuanian National Symphony. Future concerts in the Bach's Lunch series include: July 20—A Far Cry string quartet.

July 27
The Nashua Trio (clarinet, violin, piano)

August 3
Boston Opera House Saxophone Quartet

August 10
Nashua Symphony Chamber Players Octet

All performances are held on Wednesdays at 12 noon and last approximately one hour. They are held in the library's Music, Art, and Media Wing and are free and open to the public, although they are not appropriate for children under 5.

BIG BAND MUSIC ON THE LIBRARY PLAZA

The 2011 Summer Concerts on the Plaza series at the Nashua Public Library continues on Thursday, July 14, with New England Swing. This traditional swing and big band music from the newest ensemble of the Nashua Symphony Orchestra will get your toes tapping and fill the dance floor. The group is led by Jay Daly. Future concerts in the library's outdoor series include:

July 21
Black Sea Salsa, world music

July 28
Simons and Goodwin, folk duo

August 4
Rumbafrica, African music and dance

All performances are held on Thursdays at 7 p.m. and are free and open to the public. Bring a blanket or lawn chair and a picnic. In the event of rain, the concerts are held indoors in the library's Music, Art, and Media Wing.

FAMILY FILM SERIES

Family Films are shown on Saturdays at 2 p.m. in the library theater. Children 6 and under must be accompanied by an adult. Sponsored by the Friends of the Nashua

Public Library. Call the Library's film line at (603) 589-4646 for titles. Please, no food or drink in the theater. No Registration required.

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

READ FOR SOCIAL CHANGE

Read a book and spark social change: Each book you read between June 24 and August 25 raises 25¢ for Kiva. This nonprofit organization works to end poverty by giving micro loans to people around the world, so they can buy equipment and supplies to start small businesses that will create jobs. All you need to do to help is submit your name and a few quick details about the book you read at www.nashualibrary.org/TSR.htm. Or, you can go a step further and write a review of the book for other teens to read. For each one-paragraph review you write, you'll receive a ticket to the raffle on August 2.

READ OFF YOUR FINES

Read at least one book and you'll earn a coupon for \$5 to be applied to your library fines. Coupons can be picked up at the Reference Desk.

GEOCACHING AND ORIENTEERING:

Learn how to find your way using a high-tech compass device called a GPS. After navigating a literary-themed course you'll use your skills to locate a cache and be handsomely rewarded. GPS units are provided by the NH Geographic Alliance. Register at www.tinyurl.com/nplteen. Wednesday, July 6, at 2 p.m.

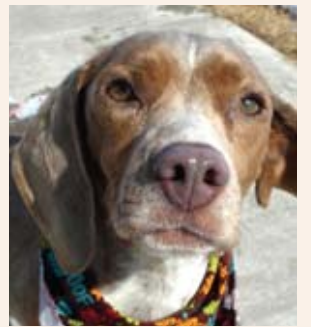
For information contact: Carol Luers Eyman, Outreach and Community Services Coordinator. Nashua Public Library, 2 Court Street Nashua, NH 03060-3475; 603-589-4610 carol.eyman@nashualibrary.org

ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

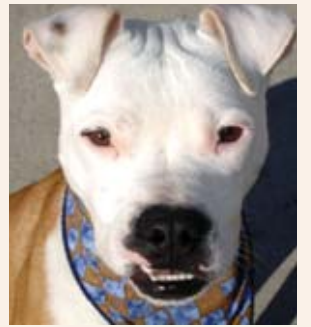
Tre

Beagle, Male: Tre is a 4 year old boy born with a congenital deformity with his front right leg and had to have it amputated in 2009. He does great getting around but is sometimes sensitive to being touched or handled in that area. Here at the shelter he is rooming in the kennel with three other beagles and they are very compatible. Tre is social, fun and relaxed most of the time. He loves to snuggle on the sofa with a blankie or in bed under the covers at night with his family. Tre would be Ok living with another dog but not with a cat or kids. He is housetrained!



Hank

Boxer/Pit Bull Mix: Hank is a 6 month old with an adorable underbite. He is affectionate, happy and social. Hank loves to cuddle on the sofa anytime day or night. He sleeps in a crate at night. He lived would be fine living with a cat, likes dogs and would love a playmate. He would be great with kids as well.



Smudge

German Shepard/Siberian Husky Mix: Smudge has been waiting for a forever family since before Christmas. He is an 11 year old boy with lots of personality. Smudge loves to play in the snow and is very lovable and will curl up in bed with you if you let him or sit in your lap while watching TV. Smudge is good in the car, crate trained and housetrained. He may get along with another dog but is not recommended to live with any cats or in a neighborhood with cats that are outdoor cats. Being very affectionate he would love to be an only pet and get all the attention!



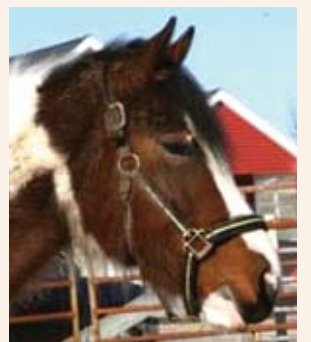
Ellie and Burton

Guinea Pigs: Come in and meet us and lots of our new friends! You'll fall in love! Buy all of your pet supplies here! All of the proceeds go to help the animals and programs of the Noble Family Animal Care & Adoption Center!



Dreamer

Horse: Dreamer is a 3 year old paint/ draft cross mare. She is a very cute girl that is looking for an experienced home to start her training. If you are interested in adopting, please give us a call at 978- 687-7453 Ext 6113 (dial 8 before the extension) or e-mail us at Barnstaff@mspca.org.



Elvis

Bantam Sultan Rooster: Elvis is a one year old rooster. Sultans were popular in Turkey and are an interesting looking breed. They have a feathered crest and a V-shaped comb, a muff, feathered shanks, and 5 toes. Elvis came here because his owner wasn't allowed to have chickens. He is a bit flighty due to his crest blocking his view. He will certainly be a distinctive addition to any flock. If you are interested in adopting, please contact the barn staff at 978-687-7453 ext. 6113 or e-mail us at barnstaff@mspca.org for more information.

SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

Libros Parlantes
Llame gratis al
1-888-NLS-READ
1-888-657-7323
www.loc.gov/nls

Libros Parlantes
SERVICIO ESPECIAL DE BIBLIOTECA
CON ACCESO A SERVICIOS DIGITALES
PUBLIC SERVICE MESSAGE

Creía que tenía que dejar de fumar por mí solo. ¡Estaba equivocado!

- Ramón, Lawrence
Dos años sin fumar

Servicios de apoyo gratuito para todos los residentes de Massachusetts

1-800-QUIT-NOW
(1-800-784-8669)
www.makesmokinghistory.org

Massachusetts Department of Public Health

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

**Aceptamos
MASSHEALTH*
para niños
y adultos.**

**700 Essex St.
LAWRENCE**

*Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center*

978.683.2200



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

UP TO 50% de Descuento
En todos los trabajos dentales

***Aun quedan beneficios para adultos, llame para detalles.**

Hablamos Español

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y de noche
- Atendemos emergencias

\$589
Dentaduras completas o parciales
Financiamiento disponible

OFERTA INTRODUCTORIA
Adultos \$124
Niños \$124
Incluye: Examen, pulida de dientes, 2 rayos-x y consulta (es un valor de \$140)

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center
700 Essex Street
Lawrence
Tel. 978.683.2200